

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y CALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS

J. SANCHO CARRIO  
"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS Artá  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard  
TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: Jaime Covas

GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . . 0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'5
Rioja 14 y 1/2 id. . . . . 0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . id. . . . . 0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . . 0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . . id. . . . . 0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . . 0'90	
Moscatel superior . . . . . 1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPORTATION

## PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

— Couriers tous les Jours. —

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL  
Spécialité en noix et marrons

## B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87  
PERIGUEUX (Dordogne)

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBÈRE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:

Cerbère — 39  
C — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:

Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

### IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marro doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corn fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## PRO ENSEÑANZA EN SÓLLER

No hace aún muchos días que desde estas mismas columnas dimos la noticia de que la Comisión de Obras de nuestro Ayuntamiento, en vista del ruinoso estado en que se encuentra la sala destinada a escuela de niños, en la barriada del Puerto, había aconsejado la construcción allí mismo, en el jardín contiguo al oratorio de Santa Catalina, de un edificio grande, capaz para substituir con ventaja la dependencia, casi en ruinas, en que está instalada la escuela nacional; y hoy nuevamente nos complacemos en poder informar a nuestros lectores de otra iniciativa similar, más laudable aún, si cabe, que la que dejamos apuntada, pues que, como aquélla, tiende al mejoramiento de la enseñanza, con campo más vasto, en esta localidad.

Se trata de construir en la parte baja de la población, a la entrada de la misma por la calle del Mar, otro edificio para escuela graduada igual, o muy parecido, al que está levantando en estos momentos en la parte alta el patriota sollerense D. Antonio Arbona Estades. ¿Que cómo ha nacido la idea? En otro lugar del presente número publicamos la reseña de dos reuniones que han tenido lugar en esta ciudad desde que vió la luz, el sábado último, nuestra edición anterior: en la Rectoría una y otra en la Casa Consistorial; por ellas podrán enterarse quienes en conocer el origen de este nuevo proyecto tengan interés.

Aquí hemos de apuntar tan sólo, con la consiguiente satisfacción, por supuesto, que de poder realizarse éste en la forma como ha sido concebido, tendrá resuelto Sóller, si no definitivamente, por muchos años al menos, el problema de la enseñanza. Y dicho esto, queda dicho también que ha de ser de gran conveniencia para todos los habitantes de este valle el que no se malogre por falta de calor, o de patriótico entusiasmo, la susodicha realización. O, lo que es lo mismo, que cuantas personas aman de veras a esta ciudad, cualesquiera sean su estado, sexo o condición, deben demostrarlo ahora *con hechos*: dejando de lado pretensiones personales, pujos de amor propio, resentimientos, cualesquiera sea la causa que los produjo, y todo otro mezquino sentimiento que pueda dificultar o entorpecer la consecución inmediata del fin laudabilísimo que se persigue, y aunar los esfuerzos de todos, aportando cada cual su concurso en relación con los medios de que disponga, para que el nuevo edificio escolar quede en el más breve plazo construido.

Antes de conocer este nuevo proyecto, que las circunstancias han obligado a concebir y estudiar, se pensó en la constitución de un «Patronato escolar» para poder edificar un local destinado a escuelas nacionales, y al efecto se redactó un Reglamento para el mismo, cuyo artículo 4.º dice que «los recursos para la construcción del edificio escolar se obtendrán de subvención del presupuesto municipal, suscripción entre los vecinos, rifas y de cuantos medios puedan obtenerse para beneficio del Patronato». Y se nos ocurre proponer, después de enterados del mencionado Reglamento, la fusión de ambos proyectos: el de construir un edificio en el Puerto y otro en la población, para escuelas, mediante la formación de un sólo Patronato, convenientemente ampliado, ya que tienden uno y otro a la misma finalidad.

De este modo se podrían tener dos escuelas graduadas nacionales y una privada, sin necesidad de que los Hermanos de las Escuelas Cristianas hayan de desalojar el edificio, en el ex-convento, que ocupan actualmente, que es la solución que nosotros en su día propusimos. En las dos reuniones a que nos hemos referido al principio quedó de un modo muy patente demostrado que con nuestro criterio está de acuerdo, en Sóller, el de una gran parte del vecindario, pues que desea la generalidad se faciliten a dichos Hermanos los medios para que en ningún tiempo hayan de abandonar esta población. Considerase muy necesaria su enseñanza por lo que es en sí y por lo que puede servir de emulación a las demás escuelas establecidas o que se establezcan, y es sin duda por esto que se pensó en adquirir la casa *Cx'n Peretá* para el colegio de Santa María por si a todo trance la orden del desahucio se hubiera tenido que cumplir.

Y si con el nuevo proyecto pueden quedarse los Hermanos de las Escuelas Cristianas ocupando por muchos años—por tiempo indefinido—el mismo edificio en que desde su venida se hallan instalados; y si esto, que es el deseo vehemente que han exteriorizado en formas distintas los buenos patriotas que están dispuestos a sacrificarse, si es preciso, para impedir hayan de marcharse aquéllos de Sóller, puede conseguirse con la construcción de un nuevo edificio escolar espacioso, con luz y ventilación suficientes, con un patio adecuado y con todas las demás condiciones que la moderna pedagogía exige; lo natural, lo lógico es que las personas que ofrecieron ya para la referida adquisición su protección pecuniaria y moral, y con ellas todas las demás que idéntica opinión y los mismos anhelos sustentan, sean los que primeramente se inscriban para la constitución de ese Patronato Escolar que aconsejó el señor Inspector provincial de Primera Enseñanza, y está dispuesto el Ayuntamiento a apoyar.

Y esto es, precisamente, lo que todos los amantes de la cultura esperamos ver.

## EL LECTOR DICE...

### PER AQUELLS "SOCIOS,"

Avui, com a resposta de part meva al *desahogo* que «Varios socios» amollaren dalt «La Voz» de dissabte darrer (resposta qu' al mateix dissabte ja vaig intentar fer pública des d'aquestes columnes) eis he de fer avinent:

1.º Qu' els ho trob molt natural. Es natural qu' el veixigà haja alçat bòfegues; prova qu' ha aferrat i ha fet efecte. Per lo tant, no negam al pacient *el sagrado derecho al pataleo* (a) qui gema ja ha rebut.

2.º En bona lògica idò, no m' es vengut gens de nou. L'esperava; el tenia descomptat. Es més, si va a dir ver, el trob alís i fluixet. Segons de qui venen, les discrepàncies, censures i enemistats, lluny de sebre greu i desconcertar, alegren més qu' unes xeremies i hòhren més que fots els elaps. Es allò, sabeu?: *si el sabio te aprueba, bueno—si el necio silba, mejor.*

Au, idò, Zoils! siulau fort, tant com pogueu!

3.º Tothom reconeix que les conferències d'enguany son estades, maldament «La Voz» no ho diga, un èxit creixent, en qualitat i en quantitat, per la nostra «Associació». Això negú gosa negar-ho perqu' ès notori i evident. Si una prova mancava, va-f' aquí l'enveja i'l despit de sos contraris qui ho confirmen.

4.º Que de temes per tractar no cal que m' en cerquin; en tenc a querns dins el sarró. Com ès ara:

(I) *Ahí me las den todas; y donde las den, las tomen; o a cada loco, su tema, y San Pedro se lo bendiga* (Parameiología general).

(II) Suades crítiques de Janer (Fisiología humana especial).

(III) *Del lindo modo con que algunos, metidos en camisa de once varas, se andan por las ramas buscando tres pies al gato—y miau!* (Parameiología aplicada).

(IV) Tema d'Ètica i Pediatria (suprimit per consideració als lectors).

(V) «En realitat s' ha de dir»... i «en realitat, s' ha de dir»... I repetir-ho fins a 13, i no poder-lo treure dels 13 ni en realitat ni amb rodes. (Jurisprudència bigalòtica i Oratòria especialíssima).

(VI) Setze judges menjen fruites; dotze medges menjen fedges i una butza sens penjar (Exercicis de Fonètica experimental).

(VII). *I este... Si el socio de Puerto Rico cree que basta ser rico—para abrir, sin más, el pico—se lleva un chasco no chico—y un mico* (Llògica europea i Economia transatlàntica).

(VIII). Se pot encara reformar un aïoli patriòtic, esguerrat l' any 1909? (Història d' Espanya).

(IX). *¿Tiene un título académico eficacia de parche resolutivo para descajar la memez congénita? o aunque se vista de seda, la mona mona se queda?* (Filogènia comparada).

(X) Com se degué enginyar l' americana Jordi Isaacs per calcar sa novel·la «Maria», damunt la novel·la «Elvira» del solleric Damià Ozones, si quan ell donà a llum la còpia, ni l' original estava encara concebut ni hi estava l' autor qui l' havia de concebre? (Història dels misteris d' ultratomba).

(XI) *I... etcétera* Perque sinó «EN donde iríamos a parar?»

Cap d' ells, fa? No fa? *Ni fu ni fa?* Si fa? Idò, en voler germanets! Parau l' escudella, que vos ne dureu brou per llarg, a raó de *taza y media*. Paraula d'honor!

Però, que xerrau d' En Camil Flammarión? Però, homos de Déu: no sabeu *que aquello fué un timo o un mito o entrambas cosas a la vez?* Fer creure a tothom i retgirar tot lo món amb la profecia de qu' en passar el cometa Halley, l' àcid cianhídric resultant asfixiaria l' humanitat... i resultar llavò que no's produí tal gas ni's morí una rata, en no ser els crèduls batzols qui per no morir-se se mafaren: no ès un caduf colossal e intel·lectual? Idò, homos, *qué xerráis?* Jo, en camvi, (com pot certificar el retgidor En Manuel Rullán, qui no ha dit cap mentida mai) no'n vaig retgirar gota. Confiat més amb el seny de la Providència qu' amb el d' *En Camilo*, m' atipava ben tranquilament an el «Lion d' Or» a l' hora de l' asfixia flammariònica... Qui va resultar, dones, *èsser un poquitín más inteligente*, «*En Camelo*» o *el sabio conferenciante médico señor don Guillermo Ripoll?* com deis amb una rabieta i una enveja mal dissimulades. No'm negaran qu' al menys jo vaig tenir *talent!* (eh, Manuel?)

Per lo demés, vos tenc a dir que: *el sabio conferenciante médico señor don Guillermo Ripoll Deyá de Cx'n Pussa, calle de Batach n.º 5 de la Vila d' açà de la ciudad de Sóller, mallorquín, balear y por ende de abolengo catalán* (tant si voleu con si no voleu; i si no vos agrada, no'n menjeu) *y español por añadidura* (era aquesta *añadidura* que desitjàveu no sentir-me dir, ¿eh?) *si que también europeo del hemisferio Norte de la corteza del planeta la Tierra* (que «*EN donde vamos a parar?*» esperau un poc) (a) Sa Bolleta del Món, *pertenciente al Sistema Solar sufragáneo de la constelación de Hércules sita en la Gran-Vía Láctea del Universo étero-sidéreo e islas adyacentes* (llavò encara me direu separatista!) vos defia:

An a què? a impugnar, a contradir la meua conferència.

An a qui? a tots quants seu i demés *socios* que s' hi vulguen afegir tant de Sóller con de Ciutat, tant de Búger com de fora Mallorca. I com més il·lustrats més prest esper qu' els he de convèncer.

Quant? Avui mateix, demà qui ès diumenge, com més prest millor, per sortir-ne de tantes faules (no sabeu que són faules? Idò, faules ès això que conta en sebre que jo no hi som)

Còm? Amb una condició: que vos he d' esclovellar per torn, un darrera l' altre, a la mateixa vetllada emperò, i oralment (ja sabeu que vui dir, eh!) a fi d' abreviar l' escabetsxada i poder-vos respondre a l' acte.

A on?: Tot m' ès u. Tant m' ès particularment, com arbitralment davant un Tribunal de persones competents triades per cada part, com públicament a un lloc neutral.

Quin idioma oficial? Pels castellers i *jibarillos* en mallorquí xamporretjat; pels *mallorquinos* en castellà com aquest que emprau *de Dios nos coja confesados* (així mateix, en trobar-vos perduts li podreu amollar per dret. Que diable! vos puc donar ventatje).

Delegat meu *ad hoc*: En Pep Bauzá retgidor i membre de l' Unió patriòtica

## CAMPO DEPORTIVO DE LA SOCIEDAD DEPORTIVA SOLLERENSE

Mañana, domingo, a las tres y media de la tarde

Gran partido de futbol, DEBUT DEL SOLLER F. B.

## C. D. LLUCHMAYORENSE

CONTRA

## SELECCIÓN SOLLER F. B.

Que se disputarán una artística copa ofrecida por un entusiasta protector de la Sociedad Deportiva Sollerense.

Item más: i com a cosa del P. R. Ruiz Amado s' ofereix un premi important a qualsevol qui en la llengua que 's vulla, presenti contra cap dels dogmes catòlics un argument concluent o una objecció insoluble.

Hala mèm Flammarionets nials! aprofitau. Ara qui tan mateix la cabra no pot tirar al monte ni es pot fullejar l'epistolari prohibit de les 48 fulles, fet per Mestre Jordi de l'Orella estirada; ara qui 'ls plets—ai!—se perden de tres en tres, i les herències quimèriques s'allunyen melangiosament vers el gran lotus de Liorna... Ara no prevareu de despenjar el premi Ruiz Amado? Coratge, va dir En Matgí!

Mentres tant, no'm vengueu a fer-me embandoris amb tant de castellà; el conec i l'assaborec més que tots ple-gats, vos ne puc donar en vers, i una cullareta. Però, si no'n treis brot ni trellat! Però, si tudau les «galas del incomparable léxico castellano, el más rico, el más hermoso de los idiomas universales»! Però, si la Real Acadèmia vos sent, vos fa tancar ipso facto! Però, «EN donde váis a parar?» vosotros «que os honráis EN ser socios» «y pasáis por alto A las primeras conferencias» (i també a la Gramàtica!) «y hacéis A eso» «de no convenir CON las teorías» «y no necesitáis conferencias CON lenguas que no entendéis» «si no en otras más SABOROSAS» «como decís en vuestro MOLESTOSO artículo...» Però, amollau-li en mallorquí d'una vegada, santo cielo!

I són persones amb títol qui escriuen aquestes mallorquinades? I confonen léxico amb idioma; d'un encaç en diuen un chaparrón; fan dels atlots d'escola adults; i prèn cebada per civada i confonen la cultura amb les témpores patriòtiques? I diuen que no entenen el mallorquí que parlam? Idò, qu'ès tant d'esperonetar i que són aqueixes carusses més que el mallorquí que sentíreu i vos sentíu dins l'ànima encara ara... com un pebre de banyeta que vos heu hagut de tragar?

I com gosau estampar dins Sòller mateix que «en estas conferencias ni un solo monosílabo en castellano se suelta» allà on jo hi vaig lletgir textualment paràgrafs sencers d'En Unamuno i citacions d'En Cervantes? Ja cal tenir-ne, ja, de barra per voler pintar St. Cristòfol nan! Una de dues; o aquells socios de Sa Rebotigueta són més sorts qu'el sort de «La Rebotica o mienten como bellacos (no és així qu' es diu, hidalgos?» Idò, així mateix ho dic).

I on me veniu a mi amb tant de rebaixar el mallorquí i d'adular, ponderar las galas del incomparable léxico etc. etc. ¿Que no sabeu que tots els léxicos, idiomas universales, ricos, hermosos, incomparables, habidos y por haber fan mateix surten del mallorquí o del català qui encara és pitjor? I doncs, homes, no badèu... que'n riurèm per les butxaques!

Queda el capoll del pebre que deis que no vos passa? Vol dir no enteneu que significa: «dessota la palma... lluny d'ací... el gran lotus... l'ànima conmosa somniará en les ombres qu' embau-men mon repòs»? De ver, no podeu capir-ho? Doncs, ve-li aquí! Però anèm-hi per parts: (Lo primer de tot, no són

paraules meves ni sé de qui puguen ésser, però així mateix les vos desllatigaré al gallet)

«Des-ota la palma»... vol dir... Però, si vosaltres en qüestió de sotes vos ne duis la palma!...

«Lluny d'ací»=Prop d'allà.

«El gran lotus»=el lotus gran=atlot gran=un gran qui sempre serà atlot.

«L'ànima conmosa somniará a l'ombra»=Això vol dir: que no hay peor sordo que el que no quiere entender i somniará truites sempre, a sol i ombra.

Vos agrada el frit de la traducció? Ves per on, mira que tall!

I vos escarrufen les conferències meves en dues sèries. En dues només? Ai la mare, si només fossen dues! Y lo que te rondaré, morena!

Un bon consell, abans de sortir de la barberia: «llengua a la vinagreta» no'n menjeu que vos faria mal; enloc de vinagre millor és llimona; l'àcid cítric és superior a l'acètic o sinó demanau-ho al fabricant.

Per acabar: lliçons de patriotisme no n'admet de qualsevol assutssuaxí. Eh? Si m'en voleu donar patent, primer m'heu de mostrar la vostra. No fos cosa que la duguesséu més bruta que vèrnis. Vos pensau que no hi ha més que cridar «Viva España» i fugir a la frontera per no haver d'anar a Cuba o al Marroc? o fer-se dar per inútil a l'hora d'haver d'anar a defensar-la? o posar la turbina en la cloaca com l'any 1909 de bracet amb els intel·lectuals i apatxes qui cridaven «Mori España» en totes les llengües del món?

Patriotes xafarrotis? I ca, barret! No, no passen!

I prou de brou, per avui. A la retxa vos esper. Amollau-vos i així sabrem quina casta de socios seu. Treis-vos les caretes i demostrau que hi ha prou cloruro de sodio en las molteras a la Rebotica d'aquell carrer o si tot es vent... i fum de formatjada!

G. RIPOLL.

## LA LÓGICA... DEL EMBUDO

Con verdadera estupefacción hemos visto salir al palenque periodístico a unos socios de «La Unión», a Varios socios, para arremeter furiosamente, despiadadamente, a otros de sus consocios y, lo que es más sensible todavía, al sentido común. Preséntanse estos señores a la liza vestidos con coraza y morrión, habiendo tenido buen cuidado de bajar la visera antes de arremeter. ¡por supuesto! —que lo mismo pudo ser para impedir les conozca el público que admira, sorprendido, ese «rasgo de valor», que para guardar su cara de los pinchazos del adversario que, aceptando su reto, con ellos quisiera contender; pero de nada les habrá servido la precaución, al fin, si es por lo primero, pues que pocas serán las personas que su arremetida presenciaron que no hayan adivinado quienes son esos «Varios socios» y... lo que son.

En efecto, nadie podía equivocarse, pues que su egoísta insociabilidad, sus alardes de heterodoxia cuando no de ateísmo, la vacuidad de su intelecto cubierta sólo por delgadísima capa de barniz cultural; todo, en fin, lo que ese escrito a que aludimos contiene, aderezado,

para colmo de desdichas, con la salsa de unos chistes de mala pata y una argumentación roma, en un castellano macarrónico y en un estilo amanerado y ramplón; todo, decimos, lleva la marca de fábrica de su procedencia, ya tan conocida y «acreditada», que ningún sollerense ilustrado, al verla, puede de ésta dudar.

Y conocidas la personalidad y la finalidad de esos... incultos—no merecen otro calificativo quienes se manifiestan contrarios a que se divulgue la cultura—¿qué eficacia pudieron tener sus protestas ilógicas, sus comentarios estrambóticos, sus apreciaciones insultantes, sus argumentos de pie de banco? Díganse, sino, qué peso, qué valor qué lógica tiene, por ejemplo, si no es la del embudo, eso de que por ser socios de «la aristocrática entidad Sa Botigueta» hayan de sentirse molestados porque en el domicilio social de ésta se den conferencias culturales durante una corta temporada al año y sólo una vez a la semana. ¿Se les priva acaso, por esto de que puedan seguir sus costumbres o sus gustos de «habitualmente concurrir» o se les coarta en nada absolutamente «el pleno uso de sus derechos»? Y si les contraría, en su salvajismo, el verse rodeados durante un par de horas cada ocho días por familias conocidas, por consocios que, aunque de ordinario no frecuenten la casa, tienen iguales derechos que ellos de permanecer allí, y por señoras y señoritas bien educadas que asisten tan sólo respondiendo a una invitación, ¿no hay en el establecimiento de esa colectividad de la que son los mentados gruñones una muy insignificante minoría, otras dependencias en las que pudieran pasarse tranquilamente las dos horas que dure la diversión que execran, con las manos cruzadas sobre la barriga y... bostezando? Entonces, ¿a qué quejarse, a qué enfadarse, a qué protestar, si tienen un tan fácil medio de aislarse, mientras se divierten los demás?

Suponemos que—aún reconociendo su despotismo—no tendrán esos Varios socios la estúpida pretensión de que quede de un plumazo, y por sólo el poder de su omnímoda voluntad, abolida la ley de las mayorías, que impera todavía aquí y en todas las naciones civilizadas del globo terráqueo. Pues bien, por esta ley, cuando por buena educación hay quien no es tolerante, tienen derecho los más a realizar sus proyectos aún a disgusto de los menos, y a éstos, disconformes o descontentos, no les queda otro remedio que tascar el freno y acatar la resolución. Ahora bien, si creen ser mayoría en la Sociedad, en vez de hacer el ridículo ladrando de lejos, era lo natural que se opusieran por la fuerza del número, ya que no de los argumentos, a que prosperara la concesión hecha por la Junta Directiva a la Delagación en esta ciudad de la «Asociación per la Cultura de Mallorca», empezando por demostrar esa fuerza numérica e imponiendo por medio de ella su voluntad. De modo que si contaban con la mayoría de los socios para oponerse, y no por gusto, o voluntariamente, sino a regañadientes «tuvieron que aguantar el chaparrón», confiesen que es ésta una cobardía que tiene también casi todos sus ribetes de estupidez.

Pero, vamos a ver, ¿qué quieren demostrar los anti-culturales de «La Unión» al decir que es suyo el salón porque cotizan normalmente? (—suponemos quisieron decir «pagamos, puntuales, las mensualidades» (¡qué defensores tiene la hermosa lengua castellana!)—¿qué al salón social, no tenemos igual derecho nosotros, que pagamos la misma cuota y, por lo menos con idéntica puntualidad? Si no es esto; si por estar en las mismas condiciones se nos conceden iguales derechos de propiedad, ha de reconocérsenos también el de poder vegetar en él tranquilamente, el de no ser por nadie allí molestados en nuestras opiniones, en nuestras creencias, en nuestras aficiones, en nuestros gustos, etc. derecho que invocan ellos para sí. Luego no deberíamos tolerar tampoco alardes de ninguna especie, ni discusiones destempladas (en especial en el salón de lectura), ni frases mortificantes para quien sustenta distinto criterio del que las profiere, ni fiestas, ni bullangas y bailes carnavalescos, ni... etc. etc., pues que con esto queda siempre alguien contrariado o mortificado, siendo por demás sabido que no llueve nunca a gustos de todos...

Que el tema escogido por el Sr. Ripoll para su conferencia no había de ser del agrado, de Varios socios, era lo natural; y que el lenguaje usado en las conferencias ésas, organizadas por la «Asociación per la Cultura de Mallorca» no les es simpático, sabiamoslo también de antemano. Respecto de lo primero, dice el adagio que «no se hizo la miel para la boca del asno», y por lo que a esto último se refiere también dice otro que «contra gustos no hay disputas». Que es una de las mayores aberraciones el que unos hombres nacidos en Mallorca y que en Mallorca pasaron sus mocedades y viven todavía no quieran ni entiendan su lengua nativa, la en que aprendieron a hablar, es muy cierto; pero... si es esto así, ¿qué le vamos a hacer? Nosotros respetamos las opiniones de los demás aún de aquéllos que, como esos autoritarios Varios socios de «La Unión», no respetan las nuestras, ni las de nadie que las sustente a las suyas contrarias ¡Y esto que parece que el principal móvil de su furibunda acometida quiere ser el de sentar y defender esta bella teoría!

Lo que procedía, a nuestro entender, para ser consecuentes en estas sus opiniones, era acatar benévolos, tolerantes, bien educados, las decisiones de la Junta Directiva, en vez de mostrarse discordes e intentar hacer burla de su digno Presidente; y en el caso de discrepancia con el conferenciante, rebatirle por medio de otra conferencia igualmente cultural, con razonamientos y no con chismes ni «gracias» trasnochadas, los puntos sobre los cuales hubiere disconformidad. Este proceder hubiera sido noble, o cuando menos respetable; el que han seguido es, bajo todos conceptos, indigno.

¿Que en qué idioma hubieran tenido que dar los discrepantes su conferencia? ¡Ah! He aquí quizás un caso de verdadero apuro, porque si no entienden el mallorquí y al castellano lo tratan tan mal como en su escrito—¡y en todos sus demás escritos!—se nota, lo cual prueba que, no obstante sus simpatías, su predilección, su enamoramiento por él y de él, lo desconocen por completo, y que por lo mismo sus dificultades habrían de tener no sólo para expresarse, sino que para decidirse a escoger el idioma en qué poder hacerlo más fácilmente y mejor.

OTROS VARIOS SOCIOS.

LA CONFERENCIA DEL DR. G. RIPOLL

# RELIGIÓ I CIÈNCIA

(Continuació)

Es ridícul, i lamentable a la vegada, i d'una transcendència més grossa de la que sembla a primera vista, lo que generalment sol succeir amb aquests *soi disant* intel·lectuals i amb la doctrina darwinista en particular.

Els passa, sobre tot als acabats de desmamar de l'Universitat, qu'es pensen tocar amb un dit al cel, atreviment que sol donar l'ignorància de bracet amb la vanitat. Doncs, creguent-se que no hi ha més que arribar al moldre, encara no són defora, quan ja envesteixen al beatum, giscaire i retgiradiç, com Don Quixot escometia coratjosament al pacífic exèrcit de les mansoies ovelles, no comptant, emperò, en que darrera acostumen a venir els pastors—*gente ensofotada y descumunal*—(Jesuites per lo regular) qui saben manetar la fona destrament i amb ella comencen a desparar bala rasa, feixuga i tan a ferir, qu'allà on toquen no hi deixen os sencer ni pel dret, si no trenquen, per major ignominia, l'alcuza mateixa del *salatifero balsamo*, darrera endamesa perque ja no hi valga dir «oli m'hi ha caigut».

Surten els susdits pollastres de les aules, farcits amb la fullaca pseudo-científica que llurs mestres els hi han anat equibint i qu'ells s'han anat empassant per espai de nou mesos amb una fe i una mansuetud verament batzoles i qu'ells com és natural només frissen de desengavatjar damunt la primera dama d'*Estropajosa* o el primer *lluis* qu'es posa a tir.

Com els *nouveaux riches* a la riquesa, ells alcen a la freda raó un altar preeminent qu'està lluny de merèixer, com demostra la novíssima psicologia afectiva més filla de Pascal que de Descartes, sacrificant-li les altres facultats germanes (de les quals és sovint subalterna) i sense les quals, com diu N'Unamuno mateix, un savi pot ésser un estúpid. Les mitges lectures i les males lliçons eis han produït una indigestió-cerebral, com a Don Quixot els llibres de cavalleria; tan forta, que confonen l'abecedari amb la Sabiduria, així com el famós cavaller convertí la pagesa del Toboso en l'ideal Dulcinea. Surten amb una visió estreta, curta, parcial, seca, artificiosa, sectària de la Vida; i fins de la mateixa Ciència, nom que reserven per designar les físico-naturals, amb un exclusivisme irritant per les demés; com si el reboll de massa prop, els fes nosa per contemplar el conjunt de tots els demés arbres qui formen el bosc. Els manca, i parl encara només dels deixebles més aprofitats, els manca l'esperit sintetitzador per capir el complex de lo present, els manca el sentiment de la solidaritat històrica amb l'avior i el de la responsabilitat amb l'avenir. Són, en una paraula el contra-pòl de la misteriosa Belanguera, la gran creació alcoveriana.

Com veis, la niciesia ja'ls vé de llurs professors qu'ells procuren imitar com e moneies servils i porugues. Car, ail d'aquell alumne qui s'arrisqua a pensar per compte propi, a duptar i més a contradir (enc que sia sòlidament) les bajanades xametes del llibret d'apuntes. A les-hores el *maestrilo* (qui malparla de la tirania inquisitorial, del jou del Dogma i *otras zaranlajas de ese jaez*) s'arreveixina i fulmina pontificalment anatemes cucurbitacis, palesant així la diferència enorme que cap entre un sabiastre, qui explica una assignatura, i un savi qui domina la Ciència respectiva; diferència tant grossa com la que hi ha entre una bo'ella ben buïda i una altra de ben plena, maldament d'enfora semblin iguals.

Cal haver conegut i tractat d'aprop qualque sabiastre ja d'Història, d'Astronomia, de Filosofia, d'Història Natural, de Medicina o de Biologia. Contra aquests *crociati contra la Croce* és que'n diu la pessima el gran ex-anarquista avui convertit Giovanni Papini: «bífals presumits qui han preses les biblioteques per estables, cervells aerostàtics qui's creien muntar al cel amb el montgolfier de la filosofia, professors enardits per fatals gatarul-

les de filologia i de metafísica» etc., etc. Cal haver hagut de tastar i *tragar* una d'aquestes lloques intel·lectuals, per comprendre com tuden les llocades; cal veure com els enlluernen explicant-los cada any, les mateixes banalitats amb les mateixes paraules, i amb la mateixa olímpica estufura del qui està persuadit d'haver arribat al *non plus ultra* de lo cognoscible, i s'hi ajeu. Com no s'han de contagiar els deixebles? com no han d'entabanar llurs futurs auditoris amb la mateixa cançó estantia i fàtua?

Amb uns gambals tan curts i una superbia tan cofoia, com és possible que vesllumin ni sospitin la magnitud, la sublimitat del més enllà, del misteri qui emvolcalla lo vistable? qui'l volta, com la mar a una illa, com la celstia, (encara més fluida, més vasta i més enllà) auriola la muntanya i la rimeta amb les resplendors d'una auba perrenal! No són capaços; no són dignes d'entendre lo que l'aua significa amb sa claror i amb sa fosca, amb lo qu'amaga—encara,—amb lo que revela—ja!—«*ut ex invisibilibus visibilia fierent*» diu colossalment Sant Pau: perque lo visible fos manifestació transpuadora, resplandor revelatriu de lo invisible.

Per ells, els vitals problemes que té cada ciència pendents i pot-ser insolubles, és com si no existissen; només coneixen la façana de la Ciència; no veuen incògnites qu'aclarir, ni enigmes que descifrar; ni tenen dubtes ni corcs, ni boires qu'esvaïr, ni obstacles a vèncer. Ah no! Ells, com el fariseu qui no vol veure la biga del propi ull i en canvi es tem de la busca d'altri, només destriuen fosca a la Religió; com si ella hagués pretengut mai que totes ses veritats fossin rotunda i absolutament clares, i del tot assequibles a l'enteniment humà; com si no reclamàs, per assolir-les, l'acatament de la fe, (que la mateixa Ciència també necessita) i com si al costat de la foscor no hi hagués pron claretat per il·luminar als qui cerquen de bon cor la Veritat. (Que llegesquin un poc les magnífiques pàgines qu'el gran savi i gran catòlic Pascal dedica an aquest punt.)

Què hi ha en efecte que sia clar i conegut del tot? Res.

Veïam comenci la Biologia, qui és la capitana adversària, per aclarir, per explicar aqueixa vida, objecte de son estudi; qu'ens definesca, al menys, una cosa tan *senzilla* com sembla la vida... No pot... A la fi, per boca d'En Bichat respon: «Vida és la resistència a la mort». Està bé:—Però, qu'és la mort idò?—Acabar-se la vida!—Doncs qu'és la vida? tornam a replicar... Silenci... Hem trobat el primer misteri, i no petit. I l'herència, el prodigiós prodigi de l'herència, quin mecanisme té? Com pot-ser qu'els granets de la cromatina nuclear de dècimes de mil·límetres de mil·límetre contenguen en sí acumulades aviors i sien el substratum infinitesimal de nous individus, de dilatades famílies, de tota una raça?... Segon misteri... Misteri que procuren tancar amb teories i més teories, l'abundor de les quals prou ja denota llur insuficiència. No sense motiu, deia Claudi Bernard, el fundador de la Fisiologia moderna: «Dubtar de la Ciència d'avui és indispensable per formar la ciència de demà.»

I la Medicina, amb tanta bravatjera materialista, respongui com pugui a la pregunta d'En Maine de Biran:—Com és possible, si prescindim de l'ànima, que la matèria del cos—qui és pluralitat—se percebsca a si mateixa com unitat? Què diu el Dr. Mestre davant el cadavre, incorrupte al cap de trescents anys o més, de la Beata Mariana de Jesús, incorrupte, no com les mòmies faraòniques, sinó amb flexibilitat i amb la sang encara fluida, qu'ell analitzà? Diu que hi ha misteris davant els quals la ciència ha de callar. Ah! Potser parlàs d'altra manera l'eminent forense i africanista, si havia ara d'entaular nova polèmica amb l'illustre Agustí, P. Zacarias Martínez.

I l's fenòmens psíquics—com és que no tenen equivalent mecànic, físic ni químic, segons ha de confessar l'eminent professor

de Fisiologia de Jena Dr. Preyer i demostra el mestre de la moderna Química Orgànica N'Armand Gauthier? Com és que no deixen residuus materials demostrables pels anàlisis químic més subtils? Com és?... Pèntura qualque fanàtic materialista respondrà:—Esperam, creim que la Ciència futura amb son progrés, arribarà a esvaïr el misteri... Ah si? De manera que la Ciència, qui's burlava de la Fe, també s'hi apel·la en trobar-se a les fosques? Ah! La Religió també creu, espera, promet, assegura qu'un dia ha de venir en que la actual fosca dels seus misteris també serà esvaïda, aclarida, il·luminada, transverberada pel Sol de Veritat *in quo omnia constant*. Mentres tant, la seva fe s'assenta al peu de la Creu i arrela dins el sepulcre buit, triomfalment destapat del Fundador, d'Aquell qui per fundar-la consentí a una mort i passió tremendes, inconcebibles; descansa damunt la roca de Roma xopa de la sang de millons de màrtirs qui per ella la vessaren. I aqueixa fe, la seva, és la d'avui, la mateixa, immutable al cap de XX segles! Podeu dir vosaltres lo mateix, oh savis?

Mes, deixem estar ja la Medicina atea. Massa fàcilment podria ara divertir-vos per llarga estona a esquena seva. Però és un espectacle lleig fer pública bugada dels drapets de la família. Així mateix, abans d'amollar-la, dues comandacions: 1.<sup>a</sup> En lloc de perdre'l temps combatent la Religió, més valdria l'aprofitàs curant més i millor; 2.<sup>a</sup> Repari la Medicina que son magne descobriment de la Microbiologia i ses aplicacions terapèutiques són obra d'un qui no era metge, però si catòlic i gran: Pasteur.

Continuem damunt-damunt l'interrogatori: Per què la Química atura pragmàticament la divisibilitat de la matèria a l'àtom, a l'ion, a l'electron, a l'eteron—qui és el darrer pes-mosca en qüestió de boxe atòmica que s'ha trobat? Per què juga infantilment amb aquest concepte arbitrari, amb aqueixa abstracció metafísica com li diu irònicament En Forel?... Per conveniència respòn. Ah! si és per conveniència pragmàtica, més convenient és la Religió, (maldament fos falsa com preteniu) a l'Humanitat, que la Química, amb tot el profit de ses aplicacions; però també amb sos gasos asfixians i explosius infernals, vertaderament infernals.

I l'èter, no aquell ensumable, sinó l'altre, aquell tan famós que la Física no havia pogut ensumar ni veure mai, però que no obstant ens el pintava com si l'hagués parit: aquell fluid tan vibràtil que no feia res més, imponderable, incoercible, eminentment elàstic qui omplia la buidor dels espais intersiderals: a on és ara? qué se's fet, que ja no'n parlen? s'es evaporat, pot-ser? No; segons he sentit a dir, ja no hi havia manera de fer-lo vibrar ni per dret ni de travers; en vista d'això, els savis acordaren deixar-lo córrer; fins que N'Einstein arriba i li diu: Eter: no t'hem

de mester pus. En nom de la relativitat te declar absolutament cessant.

No'ls parlem, doncs, de l'èter. Però preguntem-los qu'és la llum? qu'és l'electricitat? qu'és el calor? Manifestacions de l'Energia. Qu'és, doncs, l'Energia?... I com és la matèria? I com és l'espai?... No respon ningú, o si respon es amb hipòtesis qui regnen l'estona d'un matí per caure a l'horabaixa destronades, per novelles suposicions. Paraules derivades del grec o del llatí però res més que paraules. Paraules enfront de l'altitud inaccessible, de l'abis inexplorable, de la misteriosa tenebror. Només qualque fet minúscul i aïllat com els piquets de la claror estel·lar dins la fosca immensa de la nit rodona... Res més! Res més!

On són els savis qui sabien tant i no responen mot? On són els doctes fiscals contra la Fe? Primer qu'es defensin a si mateixos; llavò ja acusaran! On són els fariseus per llençar la primera pedra a la Religió?

I no'n surti cap, volguent fugir per la tangent de les atenuacions, i diga: Es ver que la Ciència també té els seus misteris; és ver qu'ignora la causa primera, l'essència dels fenòmens, és ver. Però, així i tot, sap fer descobriments qui contribueixen al progrés de l'humanitat; de manera qu'els misteris científics, al cap d'avall, són útils i pràctics, mentres que la Religió és fosca i estèril en la teoria i en la pràctica...

Hi ha res més a dir? No? Idò escoltau: en primer lloc, el progrés no és la felicitat, el progrés material, que totes les nacions volen, sense el progrés moral, que tothom descuida, és una aberració perillosa, un ramell de moltíssimes pues i de poquíssimes roses. És la GUERRA CIENTÍFICA! Millons de morts, millons de ferits, de mutilats, de cegos; millons de vidues, d'orfans, de pares i de mares i d'enamorades, protesten d'aqueix progrés, el rebutgen, i malaeixen. 1914-1918! La ciència sense entranyes és una marastra de l'humanitat. Tan de bo que mai l'haguéssim con guda! I ai! de les futures generacions si el progrés CIENTÍFIC de la destrucció ha de continuar!

Imaginau-vos en canvi el vertader progrés, el progrés moral derivat de la sincera i sencera aplicació dels misteris de la Fe: Un Déu, Pare d'amor, qui mana que tots ens estimem com a bons germans, perque tots som fills seus; l'existència de la Providència i de la Justícia divines; l'existència de l'ànima i d'un més enllà on rebrà el premi o càstig segons ha cregut o no el manament diví. Això faria impossibles les guerres internacionals i socials. Això seria'l fonament de la Pau. Quina ciència és més progressiva la del Cardenal Mercier o la del comte Zeppelin? els 42 d'En Krupp o les Encíclicques de Benedicte XV? Qu'és Locarno, més qu'un ressò del Vaticà?

I encara la Ciència butxina gosarà atacar les creències eucarístiques!!! Ah Brunetière com hauries tornat a proclamar amb el cor la ignominiosa bancarrota qu'amb el seny ja havies denunciada feia temps!

(Continuarà)



**¡Anémicas!**  
**¿Queréis adquirir fuerza y buen color?**

A manos llenas os lo ofrece el **Jarabe Salud**

Este inimitable **Reconstituyente** estimula el apetito, enriquece la sangre, tonifica los nervios y devuelve en pocas semanas la vitalidad, la salud y el perdido color de las mejillas.

Tomadle desde hoy: pedid siempre el Jarabe de **HIPOFOSFITOS SALUD**

Más de 35 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace todo frasco que no lleve impreso con tinta roja en la etiqueta exterior: **HIPOFOSFITOS SALUD**

# Ru-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

**VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS**  
Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del 24 día de Marzo de 1926

### LA SESIÓN

A las 9'5, y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, tuvo lugar la sesión ordinaria de la Comisión Permanente correspondiente a esta semana, a la que concurrieron los Tenientes don Bartolomé Sampol y D. Miguel Coll y el Suplente D. Cristóbal Castañer.

### ORDEN DEL DIA

Se aprobó el acta de la sesión anterior. Se acordó satisfacer: A D. José Socias, capataz de la brigada municipal de obras, 653'03 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el mes de Febrero último, en recomponer los pisos de varios caminos vecinales y en las obras realizadas para dar mayor latitud al camino de Fornalutx. Al señor Depositario del «Boletín Oficial del Ministerio de Hacienda», 375 ptas. importe de la suscripción del Ayuntamiento a dicho Boletín, correspondiente al cuarto trimestre del año actual. Al señor Director Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20 pesetas, importe de la suscripción a la misma, correspondiente al primer trimestre del año actual. A D. José Morell, 61'30 ptas. por 255 kilos de alfalfa suministrada durante el mes de Febrero último, para manutención de los caballos propios de este Municipio. A la señora Vda. de Antonio Marroig, 143'25 pesetas por 650 paquetes de pasteles y confites servidos al Ayuntamiento para obsequiar a los alumnos y alumnas de las escuelas de esta ciudad, que tomaron parte en la «Fiesta del Arbol» celebrada últimamente. A la casa «Bar-Lock», de Palma, 30 pesetas, importe del abono anual suscrito por el Ayuntamiento para la reparación y conservación de las dos máquinas de escribir existentes en las oficinas municipales. A la sociedad «El Gas», 1251'36 pesetas por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Febrero último, para el alumbrado público; 67'83 ptas. por el suministrado durante el mismo mes para el alumbrado de la Casa Consistorial, pescajería pública, cocheras, sala de autopsias del Cementerio y otras dependencias municipales; 82'54 ptas. por el 5 por 100 de cobranza del recargo municipal sobre el Impuesto del 17 por 100 del Estado, 12 pesetas, por los jornales y materiales invertidos en cambiar de sitio un farol del alumbrado público instalado en el punto denominado *Ca'n Beta*, y en montar y desmontar una instalación eléctrica en el catafalco. A D. Onofre Servera, 1282'00 ptas. por la construcción de la pasarela de hierro recientemente colocada sobre el torrente Mayor, en el punto denominado *Ca'n Guida*, y gastos de transporte y alambre invertido en su colocación. Previa la lectura de las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:  
A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Juan Bernat, para enladrillar una salita recibidero, existente en la primera vertiente de la casa n.º 3 de la calle de Batach.  
Al mismo D. Amador Coll, como encargado de los señores B. Frontera Pizá y compañía, para efectuar una pequeña reparación en el interior de la casa n.º 32 de la calle de la Rectoría.  
Al mismo D. Amador Coll, como encargado de D.ª Catalina Bauzá Coll, para arreglar un tabique que amenaza ruina, existente en la primera vertiente de la casa n.º 1 de la calle del Mirto.

Al expresado D. Amador Coll, como encargado de D.ª Catalina Trías, para reparar el interior de la sepultura señalada con el n.º 251 del Cementerio católico de esta ciudad y enlucir las paredes de la misma.

Al referido D. Amador Coll, como encargado de D. Guillermo Valls, para efectuar varias obras en la casa n.º 67 de la calle de la Luna.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Lucas Florit Martorell, para reconstruir la fachada de la casa número 35 de la calle de la Alquería del Conde y verificar otras obras en el interior de la misma.

A D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de la Rvda. Madre Superiora del Convento de Escolapias, sito en la calle de Batach, para blanquear el muro de cerca del jardín de dicho edificio, que linda con la calle del Obispo Colom.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, una instancia promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Bartolomé Canals, para verificar varias obras en la primera vertiente y modificar las aberturas de la casa n.º 38 de la calle de la Victoria.

Fué aprobado el transpaso del derecho a perfectuar la sepultura n.º 244 del extremo ensanche del Cementerio católico, solicitada por el concesionario del mismo, D. Bernardo Galmés Mir, a favor de D. Onofre Bauzá Castañer.

Dióse cuenta de diferentes comunicaciones remitidas por el señor Jefe de Cuentas del Gobierno civil de esta provincia, manifestando haber examinado las cuentas de fondos municipales de este pueblo, respectivas a los ejercicios de 1919-20, 1920-21, 1921-22, y 1922-23, y resultando de ello que se hallan formadas con sujeción a las disposiciones de Contabilidad vigentes y que las partidas de Cargo y Data se hallan debidamente justificadas, ha dispuesto en su consecuencia y en cumplimiento de lo prevenido en la regla C. de las disposiciones transitorias del reglamento de Hacienda municipal de 23 de Agosto de 1924, devolver las referidas cuentas para que el Ayuntamiento pueda dictar su fallo definitivo en ellas, sin perjuicio de que si se le ofrecieran algunos reparos exigir las responsabilidades consiguientes.

La Comisión se dió por enterada. Dióse lectura al informe emitido por la Comisión de Hacienda a unas facturas presentadas a la Comisión Permanente por el industrial de esta localidad D. Manuel Carrascosa, las cuales fueron pasadas a dicha Comisión de Hacienda para su examen. Dicese lo siguiente en el referido informe:

1.º Que la factura de fecha 22 de Febrero último, importante 84 pesetas, por siete barandillas para las mesas de la carnicería, puede ser satisfecha legalmente, por figurar en el presupuesto corriente cantidad consignada y suficiente para tal objeto.

2.º Que la factura de la misma fecha, importante 1.125'25 ptas. por los trabajos y materiales invertidos en la construcción de una pasarela sobre el torrente y punto de su desembocadura a la playa del Puerto de esta ciudad, puede también ser satisfecha en caso de aprobarse por figurar igualmente en el corriente presupuesto cantidad suficiente a tal efecto; y

3.º Que la otra factura de la misma fecha, importante 600 ptas. por tres mesas para la venta de despojos en la carnicería pública, no ofrece por parte de la Comisión reparo alguno y de aprobarse debe ser acordado el pago con cargo al Capítulo de créditos Reconocidos del Presu-

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

puesto que se forme para el próximo ejercicio económico de 1926-27, por no existir en el presupuesto corriente consignación especial para tal gasto.

La Comisión Permanente acordó de conformidad con lo propuesto por la de Hacienda en el citado informe.

Se acordó ingresar en las arcas municipales la cantidad de 550 ptas. que ha entregado D. Miguel Casanovas (a) *Veï* en su nombre y en el de varios vecinos, cuya cantidad contribuyen al pago de la pasarela de *Ca'n Guida* recientemente construida.

### LA CARRETERA DE LLUCH

El señor Interventor, D. Elviro Sans, dió lectura a una proposición del Sr. Sampol en la que, después de exponer que la sociedad «Fomento del Turismo», a la que pertenece el Ayuntamiento en concepto de socio protector ha elevado al Ministro de Fomento una extensa y documentada exposición solicitando no se deje de lado a Mallorca en la importante obra de los circuitos llamados de Turismo, establecidos por el Gobierno, y que se termine la carretera Andraitx-Alcudia, la cual recorre toda la costa de Mallorca desde Oeste a Norte, de la que forma parte el tramo comprendido entre Sóller y Lluch, la apoya calurosamente y termina proponiendo:

1.º Haber visto con suma complacencia la gestión iniciada por el «Fomento del Turismo» integrada en el contenido de su exposición y

2.º Que la Corporación acuerde adherirse a la misma y haga ante los poderes públicos todas las gestiones necesarias encaminadas a la obtención de lo que en la misma se solicita.

La Comisión acordó de conformidad con lo propuesto por el Sr. Sampol.

### OTROS ASUNTOS

El propio Sr. Sampol propuso fuera colocado un farol guía en el sitio conocido por *Ca'n Faroles*, del Puerto, acordándose aceptar la proposición y que pasara para su estudio a informe de la Comisión de Alumbrado.

Y no habiendo otros asuntos a tratar, a las 9 y media en punto levantóse la sesión.

## Futbolístiques

### LA SEGONA INAUGURACIÓ DEL CAMP D'EN MAYOL

Un excel·lent partit de categoria

*R. S. Alfonso XIII* 6

*F. C. Manacor* 0

Realment, en el camp d'En Mayol no hi vèrem diumenge la gent que es mereixia la importància del partit, i consti que no es perdé pels aficionats de Palma i de Manacor, que sumaven de segur un contingent casi tan gran com el de sollerics, i és una llàstima. Però, que hi hem de fer? En aquest temps són moltes dues o tres pessetes. I en molta gent la afició no passa dels dos o tres reals. Ja es compondrà amb el temps.

A les tres i tres quarts el referè Sr. Hernández feu la senyal de començar el trot, havent-se alineat els equips en la següent forma:

*R. S. Alfonso XIII*: (vermells) Oliver—Hanales, Camps—Seguí, Llauger, Tomàs—Cerdà, Nadal, Socias, Moranta, Hernández.

*F. C. Manacor*: (blau-vermells) Forteza—Adrover, Fullana—Nadal, Pocovi, Jovell—Martí II, Fullana, Serra, Juan, Pié.

El partit, encara que li mancà la emoció dels campionats, fou prou entretingut, i se jugà moltes estones amb bastanta més duresa de lo que convenia.

El primer temps sobretot, en que la diferència del tautetjador influa molt poc en l'

ànim dels jugadors dels dos bàndols i en el de públic, pot considerar-se com a esplèndid. El *Manacor* fou dominat sols lleugerament, i si els seus davanters haguessen tengut davant la porta alfonsina un poc més d'encert i de bona sort, haurien pogut marcar un o dos gols que haurien donat al partit la emoció que hi faltava durant el segon temps. Sobretot una excel·lent i col·locadíssima passada del centre a l'interior esquerra entre els defenses alfonsins avançats, llástimosament desaprovechada pel darrer, era una cosa que ja ben bé es mereixia el gol. I així altres vegades. Moltes ocasions se perderen per tardança i indecisió en el xut, cosa que trobarem a faltar especialment en els interiors.

De totduna sortiren amb molta empena els manacorins, interceptant N' Oliver un perillós centre d'En Martí, i efectuant poc després una bella sortida. Un xut d'En Serra anà fora.

En Llauger dóna joc a la davantera vermella que avença amb el seu joc ras peculiar de combinació i passades curtes, molt ben executat i lluit cap a la porta manacorina, aclareix En Fullana, i poc després En Socias remata molt bé un centre de cap, però atura molt segur En Forteza.

Segueix el joc de domini que és la característica del primer temps, i als 10 minuts ve el primer gol de l'Alfonso, de penal, que tirat per N'Hernández a bulto, atura En Forteza sense blocar, rematant oportú a la xerxa l'esmentat davant alfonsí.

Als trenta minuts, en un batibull davant la porta manacorina, En Nadal marca el segon gol.

El tercer gol fou molt ràpid i vistós, puix seguit a unes passades llargues i precises dutes pel terçet alfonsí desde mig camp, rematà En Socias fortíssim a l'àngul, completament imparable.

Minuts després una passada matemàtica d'En Nadal damunt porta com la que ocasionà el gol anterior, fou fallada p'En Moranta llástimosament. Com hem dit, i prescindint de detallar jugades, algunes molt bones per cert de ambdós bàndols, el domini no fou pronunciat per cap banda, puix les escapades ràpides de les línies d'atac, sovintetjaren molt.

Les impressions que es tenien en el descans, eren generalment de que la victòria de l'Alfonso per un marge de dos o tres gols era segura, però la apreciació dominant era de que els alfonsins ja sols marcarten tot lo més un altre gol, donada la bella defensa i el coratge, encar íntegrament dels jocs del *Manacor*.

Al principi de la represa, semblava que seria així puix el porter del *Manacor* feu dues parades vertaderament formidables, sobretot la segona en que amb fantàstic plongeó desvià a corner un xut fort i col·locat d'En Moranta.

Un xut d'En Llauger anà fora, i tret el kik feren els manacorins una perillosa escapada obligant a N' Oliver a sortir de la gàbia.

S' imposaren de bell nou els vermells que, després de tret un corner a son favor sens conseqüències, marcarem el quart goal per mediació d'En Moranta, en un brillantíssim avenç personal d'aque-t jugador.

Sense perdre els blaus-grana gens de coratge, se llençaren a l'atac, efectuant especialment En Nadal i En Pocovi a la ratlla de mitjos una bella tasca impulsiva i contentsiva molt d'aplaudir. N' Oliver interceptà amb bell estil un bon centre d'En Martí.

Duit el joc prop d'En Forteza, hi hagué *faut* prop de la retxa de penalty, llençant el free-kik a porta En Llauger i aturant bé En Forteza. Durant uns minuts el joc fou mogudíssim, però mentres que els atacs de l'Alfonso eren molt perillosos tots, els del *Manacor* donaven la sensació de que no donarien mai resultat, sobre tot per la deficiència en el xut.

Però després d'aquesta revivèia, l'Alfonso imposà un domini poc menys que absolut, gràcies a la magnífica actuació dels seus mitjos Seguí, Llauger, Tomàs, que feien la barrera infranquetjable, i obligaren al *Manacor* a batre's a la defensiva.









# Crónica Local

## DOS REUNIONES IMPORTANTES

### La del domingo

Para las dos y media de la tarde estaban convocados nuevamente los señores que habían concurrido a la Casa Rectoral el día de San José, respondiendo a la invitación del Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, más todos los vecinos que tuvieran gusto en asistir, pues que en nombre de este señor les invitamos el sábado desde estas columnas. En el salón de recepciones se congregaron una treintena de señores, y una vez transcurrido algún tiempo después de la hora señalada, por ver si llegaba alguno más, el señor Rector declaró abierto el acto, manifestando que, como en el B. L. M. de convocatoria se había expresado, el objeto era tratar de la adquisición de la casa *Ca'n Pereta* para instalar en ella el colegio de Santa María que dirigen los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

Añadió al mismo tiempo que con el indicado fin, caso de que la adquisición de esta finca haya de efectuarse, dos personas, que no estaba autorizado para nombrar, habíanle ofrecido adelantar 5.000 pesetas cada una en condiciones muy aceptables—que explicó—, y que el propietario había reducido el precio de venta del mencionado edificio en 10.000 pesetas con relación al que últimamente se le había indicado. De modo que la adquisición podría hacerse ahora por la cantidad de 12.500 duros.

Pidió la palabra D. Jerónimo Estades Lladrós, y una vez que le fué concedida, hizo un sin fin de manifestaciones y expuso otro de consideraciones para dejar demostrado, en síntesis, que se deben apurar todos los medios para impedir que abandonen Sóller los Hermanos de las Escuelas Cristianas; pues que la enseñanza que dan a la juventud escolar sollerense es, más que útil, sumamente necesaria, y que, por haberlo comprendido así el vecindario, es casi unánime el deseo de que se les preste todo el apoyo que sea menester para que puedan proseguir entre nosotros su obra educativa en lo sucesivo como hasta aquí. Expuso, además, sus temores de que por el gran desembolso que para la adquisición de *Ca'n Pereta* precisa, resulte al final un fracaso este proyecto, y propone que antes que exponerse a él se procure conseguir que haga el Ayuntamiento la revisión de aquellos acuerdos que motivaron el desahucio que se comunicó a dichos Hermanos, por ver si modificándolos, total o parcialmente, sería posible alcanzar que se quedaran en el mismo edificio que desde su venida ocupan, en el ex-convento, para lo sucesivo.

Después de aclarar el Sr. Estades algunos conceptos, por indicación del concejal D. Gaspar Borrás Ferrer, mostróse conforme éste con la antedicha proposición, y lo mismo D. Bartolomé Colom Ferrá, quien hizo en sentido aclaratorio algunas observaciones, como las hicieron también en el mismo sentido los Sres. D. Ramón Coll Bisbal, D. Lorenzo Ross Borrás, D. Juan Puig Rullán, D. José Miró Pastor, el Hermano Director del referido colegio de Santa María y quizás algún otro de los presentes que sentiríamos no recordar. Unánimemente acordados en intentar lo propuesto, sin abandonar, por supuesto, la idea de realizar el otro proyecto—el de la compra de *Ca'n Pereta*—en caso de que el de que se queden en el ex-convento los Hermanos no se pudiera obtener, se indicó la conveniencia de nombrar una comisión que tuviera a su cargo el gestionar del Ayuntamiento que estudié y resolviera el modo de que pueda continuar instalado el colegio de Santa María en el referido local.

Y por aclamación fueron nombrados los señores D. Bartolomé Colom Ferrá, don Juan Puig Rullán, D. Miguel Colom Mayol y D. Juan Marqués Arbona, más los concejales presentes en la reunión: D. Miguel Lladó Bernat y D. Gaspar Borrás Ferrer. Aceptaron todos el nombramiento, y con esto se dió el acto por terminado.

### Gestiones preliminares

Las hicieron los señores concejales del Ayuntamiento que forman parte de la Comisión que fué nombrada en la reunión que tuvo lugar en la Rectoría el domingo por la tarde, dando cuenta a la Comisión Permanente del acuerdo que en ella se había tomado. Y resultado de esta información fué la ida a Palma en la mañana del lunes del Alcalde, Sr. Casanovas, con los demás señores que integran la Comisión que nombró el Ayuntamiento para gestionar sobre el pleito de *Ca'n Pereta*, con el fin, además del que había motivado su viaje, de consultar al Inspector provincial de Primera Enseñanza, Sr. Capó, e interesar su venida a esta ciudad para tratar ampliamente del proyecto en cuestión y poder mejor resolver el asunto después de oír sus explicaciones y guiarse por sus consejos. Prometió el Sr. Capó venir el miércoles en el tren de la tarde, y para la hora de su llegada fueron convocados todos los señores concejales y los señores que integran la referida Comisión gestora.

### En la Casa Consistorial

Asistieron a esta reunión, el miércoles por la tarde, el Ayuntamiento y la antedicha Comisión, con el Sr. Capó, a quien habían ido a recibir en la estación del ferrocarril. Declaró el acto abierto el señor Alcalde, y seguidamente nuestro Director, D. Juan Marqués Arbona, en nombre de la Comisión de que forma parte, explicó a los reunidos cuál era la misión que los asistentes a otra reunión que se había tenido el domingo en la Rectoría, convocada por el Párroco, Sr. Sitjar, se les habían confiado. Y en cumplimiento de su cometido acabó suplicando al Ayuntamiento vea si es posible hallar una solución favorable para que, sin dejar de cumplir las disposiciones de la Autoridad superior respecto a la enseñanza oficial, se pueda conseguir que no fengan que desalojar el edificio del ex-convento los Hermanos de las Escuelas Cristianas que lo ocupan actualmente.

Preguntó el Sr. Capó si tiene la Comisión estudiado algún proyecto encaminado al expresado fin, y le respondió el señor Borrás que, en su concepto, podría instalarse en esta ciudad una escuela graduada, de seis grados, si se pudiera contar con el edificio que tiene ahora en construcción el excelente patriota sollerense D. Antonio Arbona Estades, cuya liberalidad, por el amor que tiene a la instrucción y al progreso de su pueblo natal, es digna de los mayores elogios y de una profunda y eterna gratitud. Dicho edificio—añadió—es capaz para cuatro grados, y los otros dos podrían instalarse en otro que ya con más facilidad podría, sin duda, el Ayuntamiento encontrar, con lo cual quedaría resuelto el problema.

El Sr. Capó, después de hacer historia de los preliminares que motivaron el acuerdo que, inspirada o asesorada por él, tomó la Corporación municipal, y de expresar sinceramente que obró siempre con miras elevadas, por el bien de Sóller y en cumplimiento de sus deberes profesionales, movido por la fuerza de las circunstancias y nunca por el deseo de perjudicar a los Hermanos de las Escuelas Cristianas, por cuya institución docente siente grandes simpatías; después de estas manifestaciones, decimos, que evidencian la rectitud de su proceder, indicó que había estudiado detenidamente el asunto, y que como desde la fecha en que se tomó por el Ayuntamiento aquella resolución las circunstancias han variado notablemente en esta localidad, creía haber hallado la solución deseada.

En su concepto quedaría resuelto el problema escolar aquí, y a gusto de todos—lo cual vendría a ser miel sobre hojuelas—pues que quedaría bien atendida la enseñanza y no habría necesidad de que desalojaran los Hermanos el local que ocupan, si pudiera construirse de nueva planta otro edificio como el que construye el Sr. Arbona en el *Fossaret*, en la parte opuesta de la población, hacia la carretera del puerto.

Lo cual no habría de ser muy difícil de conseguir si se formara el Patronato Escolar que ya en otra ocasión indicó, pues que, suponiendo que costara el edificio de diez a doce mil duros, el Ayuntamiento podría poner la mitad y la otra mitad el Patronato. Y de este modo se tendría una escuela graduada de tres grados en cada uno de dichos edificios, y una sala, además, también en cada uno de ellos, para instalar las dos escuelas de párvulos de las Hermanas de la Caridad, regentadas siempre por ellas mismas, con lo cual tendría el Ayuntamiento resuelto igualmente ese otro conflicto que tiene en puerta, pues que habrá de desalojar una de esas escuelas el edificio municipal de la calle de Santa Teresa en cuanto haya de ser habilitado para la instalación de la escuela graduada de niñas.

Este proyecto del Sr. Capó, admirable por lo sencillo y práctico, fué del agrado de todos los presentes, quienes mostraronse unánimemente interesados en que obtenga inmediata realización. De él fué a dar cuenta la Comisión ya repetidas veces mentada al Rdo. Sr. Sitjar, Párroco Arcipreste, y al Hermano Director del colegio de Santa María, interesando de todos ellos su apoyo moral, cuando menos, y su influencia para poder tenerlo material además. Lo ofreció ya desde luego el primero, y prometió el Hermano Director trasladarse a Palma en la mañana del día siguiente para consultar a sus superiores al informarles de cuánto aquí se había tratado y resuelto en su favor.

Al regresar la Comisión al salón del Consistorio, una vez terminadas las referidas gestiones, se dió la reunión por terminada.

### Últimas impresiones

La respuesta que sabemos trajo de Palma el Hermano Director de las Escuelas Cristianas deja sin efecto una gran parte de lo que en obsequio de esta Institución se quiso hacer, ya sea por los asistentes a la reunión del domingo en la Rectoría, ya por el Ayuntamiento, que, en la del miércoles, en la Casa Consistorial, dejó bien probadas sus buenas disposiciones para evitar a los Hermanos las molestias, gastos y perjuicios inherentes al cambio de local. Según parece, hay quién ha ofrecido a los Hermanos adelantar todo el capital que para la adquisición de la finca *Ca'n Pereta* se necesite, y en vista de ese rasgo de generosidad, verdaderamente apreciable, pues que se trata de una sola persona, se han decidido a aceptar el ofrecimiento, y consiguientemente a trasladar su domicilio al edificio que es de suponer pase, por este medio, a ser de su propiedad.

Si creen que les es así más conveniente, sea: nosotros respetamos su opinión; pero de todos modos aconsejamos al Ayuntamiento no desista de formar el Patronato Escolar para construir los dos edificios en proyecto: el del Puerto y el de la calle del Mar, con lo que podrá volver a instalar en el ex-convento a la Guardia civil, pues que esto representa un ahorro considerable al Municipio por el concepto de alquileres del cuartel, cuyo importe tiene ahora que sacar anualmente de la Caja comunal.

## Noticias varias

Nuevamente volvieron a reunirse el domingo último por la mañana en el local del «Sindicato Agrícola», los elementos organizadores de la «Tafona Cooperativa» en vías de fundación, a cuya reunión asistió buen número de inscritos.

Se llevan muy activamente los trabajos preliminares y se tiene muy adelantada la redacción del Reglamento por qué se ha de regir la citada entidad, muy complejo en relación con los de otras sociedades, el cual debe ser sometido a la aprobación de los señores inscritos en una reunión que será convocada oportunamente, y luego será remitido a la del señor Gobernador, en cumplimiento de las disposiciones vigentes y para dar al citado organismo forma legal.

Interín se termina dicho Reglamento, y se ultiman los trabajos preparatorios para la constitución de la «Tafona Cooperativa», sus organizadores y asociados continuarán reuniéndose todos los domingos, a las diez de la mañana, en el mencionado «Sindica-

to», para ir cambiando impresiones y admitir la inscripción de nuevos propietarios o arrendatarios de olivares.

Sabemos que el futuro Director de la «Tafona», D. Fernando Blanes, ha emprendido viaje para Cataluña y Francia con objeto de examinar en los centros oleícolas de Tortosa y Marsella el funcionamiento de diversas máquinas extractoras de aceite modernísimas, que, de dar el resultado que de ellas se espera, serían adoptadas en la «Tafona Cooperativa» de esta ciudad.

El viernes, festividad de San José, procedióse en la Caja de Recluta de Palma al sorteo de los mozos recientemente incorporados pertenecientes a la quinta de 1925 nacidos en el segundo semestre, que han de prestar sus servicios en Marruecos.

De Sóller resultaron elegidos los cinco soldados siguientes: D. José Colom Gutiérrez, D. Martín Miró Morell, D. Antonio Coll Colom, D. Gabriel Sacarés Morro y D. Félix Martín Esteban.

Por telegrama recibido por el Capitán General de estas islas del señor Ministro de la Guerra, han sido licenciados, a partir del 22 del actual, por cuatro meses prorrogables, los individuos del reemplazo de 1923 y agregados al mismo, cualquiera que sea el tiempo de servicio que lleven.

Los soldados de esa quinta que prestaban servicios en Africa también han sido relevados, habiendo pasado a ocupar sus puestos mozos de la quinta de 1925.

Por este motivo el jueves por la noche embarcaron para Barcelona doscientos y tantos reclutas de la guarnición de Mallorca que se dirigen a aquel punto, de paso para Marruecos, para sustituir a los licenciados, entre los que figuran bastantes de Sóller, de algunos de los cuales no nos ha sido posible conocer los nombres a la hora en que escribimos, y por esto dejamos para el próximo número el completar esta noticia.

Para poder dar salida al original de actualidad local que se nos acumula, retiramos de la edición de hoy, para insertarlos en el número próximo, unos artículos de nuestros jóvenes y apreciados colaboradores D. Andrés Torrens Pastor y D. Damián Mayol Vicens: el décimo de la serie «Viaje a Italia y Mónaco» y «Chispazos», respectivamente, y el titulado «Los molinos de aceite cooperativos», reproducido de la importante revista de Tortosa *Olivicultura*, por el interés local que tiene.

Rogamos a nuestros colaboradores y a nuestros lectores nos lo dispensen.

En la gaceta que publicamos en la «Crónica Local» de nuestro número anterior, en que dábamos cuenta de la solicitud presentada por los dueños de las barberías, referente al horario de trabajo que pretenden implantar en sus establecimientos de merecer la aprobación de la Superioridad, dijimos equivocadamente que las horas de apertura de los días laborables sería a las cinco cuando debíamos decir a las siete y media.

Aun cuando suponemos que el buen sentido del lector subsanó el error (porque tratándose de barberos las cinco de la mañana es algo inverosímil) queremos hacer la consiguiente aclaración para conocimiento y... «tranquilidad» de todos.

Por carta que recibimos de nuestro paisano y corresponsal en Marruecos, Jaime Rullán Castañer, soldado de la Compañía Expedicionaria del Regimiento de Palma, fechada el 19 del actual en la posición Tzeyala (Fondak, Zona de Tetuán) donde últimamente fué destinado desde Kudiamenak, nos enteramos de los rumores que por allí se corrían del pronto licenciamiento de los soldados de la quinta del 23, a la que pertenece nuestro amigo. Adjunto nos remitía así mismo una de sus acostumbradas crónicas, que por exceso de original no publicamos hoy, pues no pierde actualidad.

La noticia del licenciamiento (aunque oficialmente no sea más que por cuatro meses) hemos visto con gusto que se ha confirmado, por lo que felicitamos a los bravos muchachos a quienes ha correspon-

dido pasar en Marruecos, siempre en los riesgos de la vida de campaña, más de dos años de servicio militar.

Felicitemos especialmente a nuestro buen amigo Jaime Rullán, que durante mucho tiempo se ha impuesto muy a gusto nuestro y de nuestros lectores el molesto trabajo de ir reseñando, en forma de crónicas para el SOLLER, lo más importante de lo que han pasado por allá los soldados mallorquines, esperando que pronto podamos estrecharles la mano a él y a sus compañeros.

El martes de esta semana, por la tarde, estando trabajando en una espita de agua hirviendo, en la fábrica del gas de esta ciudad, el obrero D. Juan Reynés, tuvo la desgracia de que le embistiera una vaharada, produciéndole fuertes quemaduras en la cara, sin que, a Dios gracias, el accidente revistiera las graves proporciones que pudo haber alcanzado y que de momento se temió.

Por sus propios pies fué en busca de auxilio, y a la hora en que escribimos se encuentra ya muy mejorado, de lo que nos alegramos.

Hemos recibido un ejemplar de la Memoria de la importante entidad bancaria «Crédito Balear», leída y aprobada en la Junta General ordinaria que celebró esta entidad el día 14 del actual bajo la presidencia de D. Juan Aguiló, correspondiente a su ejercicio 67.º

Lo avanzado de la hora en que la recibimos, en relación con la de la salida del presente número, y dada la importancia de la misma y el interés que en conocer el desenvolvimiento de la entidad citada han de tener bastantes de nuestros lectores, nos obliga a dejar para el número próximo el dar cuenta detallada de la Memoria de referencia.

Según noticias telegráficas recibidas por la «Navegación Solliense», ayer mañana llegó a Cette el vapor «María Mercedes», conduciendo un cargamento completo de naranja procedente de Gandía.

Dicho buque saldrá el lunes próximo de Cette para Barcelona, en cuyo puerto tomará las mercancías destinadas a esta plaza, y llegará a Sóller el miércoles por la mañana, salvo fuerza mayor.

La salida del «María Mercedes» para Barcelona será el martes 6 de Abril próximo, y desde allí se dirigirá de nuevo a Gandía para efectuar algunos otros viajes entre este último puerto y el de Cette, también con carga de naranja.

El jueves próximo, con motivo de la solemnidad del día, permanecerán cerradas las oficinas públicas de esta ciudad y las de las entidades de crédito «Banco de Sóller» y «Crédito Balear».

Damos publicidad a esta noticia para que estén prevenidas las personas a quienes el ignorarlo pudiera perjudicar.

Sabemos que en la mañana de ayer, bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, se reunió la Junta local de Sanidad, con asistencia de los señores D. Juan Marqués Frontera, D. Jaime Torrens Calafat, D. Guillermo Marqués Coll, D. Antonio Vicens Mayol, D. Miguel Arbona Colom, D. Cristóbal Trías Roig y D. Antonio Colom Casanovas.

Después de leer y aprobar el acta de la anterior, se dió cuenta de la visita de inspección que, en cumplimiento de lo ordenado, practicaron los señores Primer Teniente de Alcalde y Médico Municipal a los hoteles y hospederías de esta localidad. El resultado de dicha inspección ha sido en general satisfactorio, habiendo encontrado algunos en excelentes condiciones, otros en condiciones aceptables y uno que, entre otros defectos, carece de luz y ventilación y tiene los retretes en mal estado.

En vista de ello, la Junta acordó conceder al dueño del establecimiento de referencia un plazo de tres meses para que pueda realizar las obras necesarias para que su hospedería reúna las debidas condiciones de higiene.

Después de una denuncia formulada por

el Sr. Marqués Frontera, se acordó interesar del Ayuntamiento que se revise la cañería conductora del agua de la fuente de S' Uyet en el tramo de la calle de Ampurias, para cerciorarse de que no existe ninguna alcantarilla que pueda contaminar el agua, y, en caso de que haya alguna peligrosa, que inmediatamente se modifique en forma que no pueda alterar la limpieza y excelentes condiciones del agua que se utiliza para el abasto público.

Acordó también la Junta obligar a que se pongan en condiciones los retretes de los edificios en donde se dan espectáculos públicos, pues alguno de ellos despiden olores insostenibles, en extremo perjudiciales para la salud.

De Marzo ha sido verdaderamente la semana que fine hoy por lo variado del tiempo durante la misma. Hemos tenido días espléndidos, días nublados, días ventosos y para que la variedad fuera completa también nos ha regalado el cielo lluvias abundantes, que, por lo necesarias que habían llegado ya a ser para los sembrados, eran por la generalidad de los agricultores deseadas.

Precedidas de impetuosas ráfagas de viento y de fuertes tronadas cayeron las suspiradas lluvias durante la noche del martes y continuaron casi sin interrupción hasta después del amanecer del miércoles. La temperatura, no obstante estas variaciones atmosféricas, manteniéndose templada; la causa es sin duda lo avanzado de la estación, por lo que se han acertado los noches y alargado los días, con lo cual son también menos intensos los relentes y más tibio el ambiente, tanto que puede decirse que se ha adelantado notablemente la primavera en el año actual.

En efecto, todo sonríe ya en la naturaleza como si nos halláramos en el pleno de la florida estación. Los naranjos, cargados aún del dorado fruto en la mejor época de su madurez, lo están también de la nivea y aromática flor, presentando nuestros huertos con el triple color que ostentan estos árboles un aspecto hermosísimo, verdaderamente encantador, como en otros años lo presentaban sólo en los meses de Abril y Mayo. También los perales y otros árboles frutales aparecen completamente floridos, lo que da a la parte llana del fondo de este valle, y en especial a la deliciosa vega del *Camp de sa Mà*, el aspecto de un paraíso terrenal.

## Notas de Sociedad

### NACIMIENTO

En su residencia de Veracruz (Méjico) ha dado a luz con toda felicidad un robusto niño, nuestra paisana la señora D.ª Francisca Casellas Rotger, esposa de D. Jaime Ferrer Ripoll. Se le ha puesto por nombre José.

Al feliz matrimonio, a los nuevos abuelos nuestros amigos D. José Ferrer y don Arnaldo Casellas, ex-alcalde y ex-concejal de nuestro Ayuntamiento, respectivamente, y a la demás familia, enviamos con este motivo nuestra más sincera enhorabuena.

### REUNIÓN FAMILIAR

Con motivo de celebrar la terminación de curso, antes de las vacaciones de Pascua de Resurrección, se reunieron en amigable camaradería un grupo de distinguidas señoras de esta ciudad y sus respectivas familias en la noche del martes de esta semana, organizando una agradable fiesta musical, en el domicilio de nuestro buen amigo D. Bernardo Mayol Simonet.

Las bellas señoritas Rosa Deyá, Isabel y Catalina Miquel, Isabel Coll, Onofría Miró, Rosa Ledesma, Francisca Arbona y Catalina Puig ejecutaron escogidas piezas al piano, y la señorita Antonia Miró cantó muy ajustadamente *L'alegría que passa*, del maestro Morera.

En la segunda parte, otras bellas jóvenes tocaron también delicadas piezas al piano. Eran éstas las señoritas Antonia Bauzá, Carmen Puig, Esperanza Mayol, Rosa Coll, María Mayol, Magdalena Busquets y Catalina Ferrer, y la simpática María Arbona cantó exquisitamente *La Verge pregnant*, de Franch César.

# SASTRERÍA

## Vda. de M. Plaza

### SELECTO SURTIDO en

toda clase de géneros para trajes y gabanés.

Equipos completos para reclutas de cuota.

### SASTRE PARA UNIFORMES

“ “ PAISANOS

Calle Cadena Esquina Sta. Eulalia

## PALMA

Finalmente, la señorita Juana Barceló tocó pulcramente una sonata de Beethoven y luego, constituyendo una sorpresa agradableísima para los concurrentes, las señoritas C. Ferrer, María Mayol, Esperanza Mayol y Antonia Bauzá tocaron a ocho manos una deliciosa pieza de concierto de Schubert.

En resumen: fué una reunión agradable y simpaticuísima, por lo que felicitamos sinceramente a las organizadoras y a cuantas personas tomaron parte en ella.

### MADRINAS DE GUERRA

Por carta que recibimos de la posición Ain-Salak (Marruecos) nos ruegan solicitemos madrina de guerra para R. S. B. de la Compañía expedicionaria de Palma núm. 61 destacada en Fordak (Tetuán).

E igual petición nos dirigen los soldados Antonio Arrabal Gallegos, Antonio Pino Gómez y Guillermo Salom Martorell, del Batallón de Ingenieros, Compañía de la Radio, de Melilla.

Con sumo gusto damos cumplimiento a las citadas demandas.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Bastante concurrido se vió este teatro en las funciones del sábado y domingo últimos, y la concurrencia que a las mismas asistió salió celebrando la calidad de las películas que se habían proyectado.

Para esta noche y mañana la Empresa anuncia un atractivo programa, integrado por varias cintas de la afamada casa norteamericana «Fox», entre las que sobresale la titulada *A todo trance*, bella e interesante producción, en seis partes, interpretada por el gran actor Charles Janes, que con seguridad atraerá al teatro de la calle de Real a numeroso público, deseoso de poder deleitarse con esa hermosa cinta artística.

Para de mañana en ocho, día de Pasqua, está señalado el estreno de la excelsa visión de arte *Los Nibelungos*, la mejor película filmada hasta nuestros días, que no necesita de calificativos rimbombantes para proclamar su valor.

Todas las personas que se hallan un poco al corriente de las «cosas» del cine saben perfectamente a que atenerse en cuanto a su belleza; por lo que no es de extrañar la verdadera expectación con que es esperada.

### TEATRO VICTORIA

Tanto las películas que se proyectan en este teatro los domingos, como las de los jueves, merecen el aplauso del público que acude a presenciarlas, lo que prueba que en su elección rige un buen acierto y que el empresario, D. Teodoro Ferrer, conoce perfectamente el gusto del público y procura satisfacerlo.

La película *Dolor de amar*, que se proyectó el domingo último, fué muy celebrada, como igualmente la serie *Los conquistadores del Oeste*.

La serie que se pasa los jueves (*Bestias*

del paraíso) constituye un nuevo éxito en cada jornada, siendo mayor de cada vez el número de personas que acude a presenciarla, prueba evidente del interés que despierta.

En las dos funciones de mañana se proyectarán las siguientes interesantes películas:

- 1.º *El remolino*, notable producción francesa, en cuatro partes.
- 2.º *Los conquistadores del Oeste*, 7.º y 8.º episodios.
- 3.º *Nobleza ful*, cómica «Century», en dos partes.

## Vida Religiosa

A la noticia de la colecta que se hizo por el interior del pueblo el penúltimo domingo, destinada a fomentar las vocaciones eclesiales, de que dimos cuenta en el número anterior de este semanario, hoy nos es dado poder añadir que alcanzó la cantidad de 511'50 pesetas, siendo probable que nuestra parroquia sea la que habrá dado mayor cantidad de las de Mallorca con tal fin.

Las colectas para las obras alcanzaron el día 19 la cantidad de 30'05 pesetas y el día 21 de 36 pesetas.

El sábado próximo, Sábado Santo, a la una y media de la tarde, saldrá como es costumbre de todos los años el *Sal-pas* o bendición pascual de las casas del interior de la población. En los días siguientes son bendecidas las de las afueras, sin que quede una, no obstante estar en nuestro término tan diseminadas, sin este piadoso requisito, que es al mismo tiempo que una ceremonia dispuesta por la Autoridad eclesial, una costumbre ancestral.

### SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

### Se desea vender

un comercio de alguna importancia, de vinos, frutas y conservas, situado en una gran población del Oeste de Francia.

Para más informes dirigirse a esta imprenta.

### Importante comercio en Francia

Por convenir a su propietario retirarse de los negocios, encontrándose ya viejo y un tanto achacoso, se desea vender un establecimiento de venta de frutos, conservas y vinos al por mayor y al detall situado en punto céntrico e inmediato al mercado, en la populosa ciudad de Lille.

La casa reúne inmejorables condiciones, y tiene excelentes sótanos abovedados muy apropiados para su calefacción para madurero de plátanos; cochera, y establo para tres caballos, y de 300 a 350 metros de terreno anejo.

Como el propietario del establecimiento es el dueño de la casa, puede hacer contrato de alquiler con el comprador por todo el tiempo que ambos convengan.

Dirigirse a D. Juan Oitiver, —26, Rue Masséna.—Lille. (Nord).

## APOSTILLA A UNOS CONCIERTOS

A pesar de que sea con un poco de retraso, no queremos dejar de ocuparnos de los conciertos musicales últimamente celebrados en la distinguida sociedad local «La Unión», con motivo de varias conferencias dadas por la Delegación de la «Associació per la Cultura de Mallorca», que tuvieron también lugar en aquel círculo. No sería solamente faltar a la cortesía, sino a un obligado deber, si no se consignase en esta *Página* la labor eminentemente artística de ciertos valiosos elementos, precisamente *nuestros* (muchísimo nos place poder decirlo), que contribuyeron al éxito rotundo, inesperado, de aquellas audiciones musicales.

No queremos extendernos demasiado hablando de las ejecuciones que tuvieron las diversas composiciones vocales e instrumentales que se interpretaron; de ello se ha ocupado ya este mismo semanario al reseñar tan gratas veladas. Si es necesario pero decir, sin exageración alguna, que las hubo esmeradísimas.

Sólomente pretendemos demostrar aquí cómo se nos revelaron una vez más aquellos elementos a que nos hemos referido antes, y que ya habíamos podido apreciar otras veces si bien no tuvimos, como ahora, ocasión de ocuparnos de ellos.

Noguera, ese virtuoso del violín a quien ya habíamos oído en distintos conciertos, no es un mago, no...; pero eso sí: es un artista. No pasma ni asombra con una técnica extraordinaria, ni con una ejecución demasiado apasionada o fogosa que, a veces, si no es bien cuidada, conduce a una detestable afectación; pero sí encanta verdaderamente con su mecanismo limpio, seguro y completo, ayudado de una excelente afinación, de un sonido bello, de una exquisita sensibilidad... Quién le oyó ejecutar *Meditación* (de Elgar) y *Danza Hungara*, (de Hubay) en el primer concierto, y *Célebre Romance* (de Danel), en el segundo, no puede decir lo contrario.

Debemos hacer digna mención en este momento de la inteligente colaboración prestada al señor Noguera, en dichas composiciones, por sus acompañantes: las distinguidas señoras Cruellas de Ballester y Ponar de Conte, pianistas excelentes, y el Rvdo. don Miguel Rosselló, entusiasta músico y organista.

Volviendo sobre Noguera diremos, para terminar con respecto a él, que estamos convencidos plenamente de que posee una refinada conciencia artística y que se halla de lleno en el camino de perfeccionamiento, camino ascensional, que no tiene límites...

Y ahora pasemos a hablar del notable *cuarteto*, creación del conocido e inteligente *amateur* D. Miguel Ballester, que integran su señora esposa, D.<sup>ca</sup> Rosa Cruellas (piano), los señores Noguera y Planas (violines 1.º y 2.º, respectivamente) y Lladó (violoncello). Esta agrupación nos dió una verdadera sensación de lo bello, pues todas las escogidas obras que ejecutó, especialmente el célebre *Largo* de Handel y el finísimo *Momento musical* de Schubert (que tuvo que bisarse), hallaron su justa expresión, su justo matiz; fusionándose admirablemente las sonoridades y sacrificando la personalidad de cada parte con miras hacia la homogeneidad del conjunto. Esto es, precisamente, lo que caracteriza esa clase de agrupaciones artísticas, y felizmente se demostró que todos los componentes del referido *cuarteto*, que inspira con gran acierto el señor Ballester, están percatados de ello.

Desearíamos que esta pequeña, pero selecta agrupación que tiempo ha sabemos viene practicando arte puro y elevado, exclusivamente, en la morada de su creador e inspirador, nos brindase públicamente, como acaba de

acontecer ahora, su excelsa labor con mucha frecuencia.

De la angelical Miguí Conte, ¿qué diremos?... Pues, sencillamente, que los muchos y cálidos aplausos que le fueron tributados por la distinguida concurrencia eran insuficientes aún para premiar su trabajo. En verdad hemos de decir que nos ha sido siempre difícil el creer en los asombrosos casos que nos relatan, a veces, de niños prodigios que pasman a grandes y a pequeños con su precosidad; pero tenemos que confesar sinceramente que, ante el palpable caso de la encantadora Miguí, nos quedamos convencidos. Habíamos tenido ya la dicha de conocerla como hábil acompañante, precisamente de Noguera, en un concierto organizado hace algún tiempo por la Asamblea local de la «Cruz Roja», y nos despertó gran atención a la par que viva curiosidad para oírle ejecutar *solita*, curiosidad e interés que nos fué dado satisfacer en los conciertos que motivan estas líneas.

Segurísima en la pulsación, atenta a los diversos matices, haciendo cantar expresivamente al piano, sin exageración de ninguna clase, más bien discreta, nos dió la sensación de una artista equilibrada. Es una pianista interesante que hace presentir a la gran virtuosa de mañana. Bastará, a nuestro entender, que se habitúe más a la comunicación con el público para que progresivamente vaya aumentando su justa fama.

Sola ejecutó admirablemente un «Preludio» de Bach y *La fileuse* de Mendelssohn, y juntamente con su mamá, la distinguida profesora D.<sup>ca</sup> Catalina de Conte, el *Largueto de la sonata op. 48* de Dussek. Debemos repetir aquí que los aplausos que le fueron prodigados, por muchos y cálidos que fueran, resultaron pocos.

Las distinguidas y simpáticas señoritas Catalina Puig y Catalina Marqués, nos dieron a gustar con fruición de las primicias de su arte, como pianista la primera y como violinista la segunda. Esta, la señorita Marqués, joven y aventajada alumna del señor Noguera, demostró tener grandes aptitudes para el difícil estudio del violín y cabe esperar de ella excelentes resultados.

Las bellas y simpáticas señoritas Paquita Deyá y Flora Busquets, sin poseer un estudio profundo del canto, nos dieron a conocer, sin embargo, sus bellas y dúctiles voces, que estimamos muy hermosas y dignas de escuchar otras veces.

El distinguido auditorio muy correcto e interesado en estos conciertos. Quisiéramos de él se diese, poco a poco, cuenta de los subidos valores espirituales que poseemos.

Acabaremos afirmando que mediante actos culturales como los que dejamos consignados, se llega a una verdadera educación artística, mejor dicho, espiritual.

M. OLIVER MAIMÓ.

Sóller, Marzo, 1926.

## Naranjos agrios para planteles

Los hay en venta a 10 y a 15 pesetas el ciento.

No están arrancados.

Para más informes. Alquería del Conde, 41 - SÓLLER.

## Se Alquila

dos pisos en la casa n.º 8 de calle de Ampurias

Para informes, en el núm. 4 de la misma calle.

## NODRIZA

De 26 años, leche de ocho días, se ofrece para lactar criatura en su casa.

San Ramón, 1. Ensanche del Celler.—Sóller.

## LA REINA MARAGRITA DE ITALIA Y LA MÚSICA

El anuncio de la muerte de esta soberana ocurrida en Bordighera día 4 de Enero último, fué acogido por el pueblo italiano con intensa, sincera condolencia.

Llegaremos retrasados, pero la desaparición de Margarita de Saboya merece ser conmemorada en el SÓLLER, periódico que se preocupa de las «cosas» musicales, y recordamos con profundo sentimiento que *ella* sintió un grandísimo amor por la vida del espíritu y especialmente por el más alto fenómeno de éste: esto es por la Música.

De tal «excelsa tutora del Arte Musical» contaba Alberto de Angelis que la rubia princesa desde los primeros años de su juventud estudió el piano, la mandolina, la lira y el laúd. Tuvo por maestros de dichos instrumentos y para la teoría a Felipe Marchetti, Juan Sgambati y Aquilés Lucidi. Estudió también el órgano con Felipe Capocci y el canto con Eduardo Vera y el renombrado Francisco Pablo Tosti. Poseía una voz de medio-soprano si bien de escaso volumen pero bien entonada, y además cantaba, como suele decirse, con sentimiento. Llegada a reina, el palacio, gracias a ella, se convirtió en un centro de intelectualidad escogidísima en el cual la Música imperó mágicamente.

No hubo cantante célebre, contratado en los teatros romanos Apolo, Argentina, Costanzi, que la Reina no le invitase a la corte para oírle cantar desde cerca y obsequiarlo. Con dos artistas excelsos Mario de Candia y Roberto Stagno quiso también asociarse y cantar algunos duos. Con Stagno, que había triunfado a su presencia en Faust en el Apolo, se complació en el Quirinal de ser *Margarita* en el dúo de esta ópera. Cantaba a menudo con el gentil-hombre Marqués de Montenero, mientras, cual pianista, ella tocaba difíciles piezas a ocho manos con el barón Von Keudell, embajador de Alemania, el Marqués de Villamarina y D.<sup>ca</sup> Laura Minghetti.

No se limitaba a sus manifestaciones, a las ocupaciones musicales de ambiente íntimo, sino que frecuentaba asiduamente los teatros líricos y los conciertos. Tuvo una gran predilección por Beethoven, pero su gusto finísimo se dirigió con interés a los más antagónicos autores clásicos y modernos. En la Música sagrada prefirió sobre todos a Palestrina y Benito Marcello. Fué una apasionada admiradora de Wagner desde la aparición del LOHENGRIN en Roma y de LA WALKIRIA, y durante su viudez, cuando tuvo que frecuentar el teatro con parsimonia, quiso ir al Costanzi para oír PARSIFAL.

Su asiduidad al Augusteum perduró siempre. El año pasado todavía fué muchas veces y en una de ellas para asistir al concierto dado por Paderewski.

Escribía el citado de Angelis: «Antes que Margarita de Saboya subiese al trono, no era escuchada casi nunca en la corte otra música que la de las bandas militares. Tocó a la augusta esposa de Umberto I introducir allí más escogidas manifestaciones musicales promoviendo conciertos sinfónicos o invitando los más célebres solistas que ya había tenido ocasión de aplaudir en los conciertos de la Real Academia de Santa Cecilia; y en fin acogiendo en sede estable el famoso *Quinteto* fundado y dirigido por Iuan Sgambati y que, por real decreto de 1893, ostentó el título de «Quinteto de la corte de Su Majestad la Reina». Estaba compuesto por dicho Sgambati (piano), Tito Monachesi (1.º violín), Enrique Masi (segundo), Rómulo Iacobucci (viola) y Fernando Forino (violoncello). Sufrió

después varias substitutiones muertos Masi y Forino».

A dicho *Quinteto* se agregaron para ampliar el campo de sus ejecuciones, los valerosos concertistas Aurelio Magnani y Lucarini (clarinetes); Wiffinch, Gardini y Mariani (trompas de caza); Ducci y Gadotti (fagotes), el pianista Consolo, el flautista Franceschini, y el organista G. Molinari; Ciro Tramontano y A. Spina (oboes) y el violoncelista Pinelli. Así pudieron darse audiciones de música de cámara no limitadas a la clásica forma del quinteto. Y ya, antes de que surgiese aquella famosa y real institución, en el Quirinal se habían celebrado verdaderos y propios conciertos orquestales con cien profesores.

Como solistas célebres que tocaron en el antedicho palacio bastará citar algunos: Paderewski, Sarasate, Isafas, etcétera.

A propósito de solistas... así así, el Conde de San Martino narraba un gracioso episodio. Un violinista, que no nombra, después de haber tocado en presencia de la reina, fué preguntado por ella quien era el más grande violinista viviente.

El presuntuosillo no se recató de responder sin ningún ambaje: ¡*Soy yo, Majestad!* (¿Qué serían para él los aún con vida Joachim y Sivioli?) A esta salida del concertista, Felipe Marchetti, que estaba detrás de él no supo contenerse murmurando «¡che figlio d'un cane!»

La pasión de la difunta reina de Italia por la música contribuyó indudablemente a crear en torno de la extinta un fondo de poesía que sugestionaba a las multitudes. Y era pasión vivida en sinceridad instintiva, no ya máscara mundana de una realeza ecléctica. Basta pensar que la reina cultivó, tras el fasto dorado de un reinado, una forma de arte, como es el *Quinteto*, rígidamente técnica y esencialmente musical. El gusto por el arte de los sonidos exigía la soberana fuese condescendido por sus íntimos y antes de todos por su hijo. El joven príncipe de Nápoles fué confiado, para estudiar el piano, a la señora Julia Consandier-Ceresoli; y, habiendo descubierto la augusta madre en el principio una buena voz de barítono, le hizo estudiar el canto, en cuyo ejercicio no continuó porque... debió escoger para sí una profesión distinta.

El último concierto del famoso *Quinteto* resonó en el Quirinal en la noche del 9 de Julio de 1900, veinte días antes del atentado de Monza. Mas los conciertos siguieron su serie en Junio de 1904, en el palacio de la reina Margarita; el último se dió el 6 de Abril de 1908; pero el fin de aquellas escogidas ejecuciones no se debe atribuir a cansancio por parte de la real Dama; sino al retiro forzoso, por motivos de edad y salud del director Sgambati.

Dice Federico Candida que el pensamiento, ante tales recuerdos de la gran extinta, no puede menos de evocar la sombra reciente de un genio de la Música. Jaime Roccini se lanzó a aquel Arte que lo inmortalizó, socorrido por la munificencia de Margarita de Saboya. La historia registró ya este hecho y lo consigna a mayor gloria de la realeza multiforme.

Cuando cantó la Patti en la Scala, Margarita de Saboya iba a aquellas representaciones a propósito desde Monza a Milán... y no existían los automóviles.

A su época imprimió, verdaderamente, un sello de espiritualidad. No fué la Música elemento último de tan alta función benéfica. Con ello se aleja hacia el futuro una edad que fuera justo llamar áurea, aunque el más inmediato presente no sea ni su reverberación ni continuación.

¡Todas las flores de las más sentidas reseñas de los críticos del Arte Divino de Italia debieron llegar al glorioso túmulo de Margarita de Saboya!

MATIAS BESSANILLE.

Febrero—1926.

## MIS INSTANTÁNEAS

## ¿Madre o carabina?

Mañanita de Enero, de tibio sol y cielo levantino. El paseo mañanero está en todo su esplendor, por la hermosura del tiempo y por ser día festivo; las muchachas casaderas, elegantes unas, otras discretamente vestidas, y cursis las demás, pero todas ellasabiamente maquilladas y lanzando miradas incendiarias a los muchachos que se ponen a tiro, pasean, llenándolo todo de animación y alegría con sus charlas y sus risas. Por mi lado pasa una pareja: él es lo que se llama un pollo bien; ella es alta, esbelta, distinguida, de buena presencia, y sería hermosa si el rosa de sus mejillas y el carmín de sus labios fueran auténticos. Detrás de ellos va una señora de cabellos grises y aspecto fatigado, más por los sinsabores de la vida que por la edad; va detrás de la pareja, con paso lento y aire distraído. ¿Será la madre, o será la carabina? Para ser esto último, tiene el aspecto demasiado distinguido; y si es la madre, no lo parece, por el papel tan poco airoso que va haciendo; y, sin embargo, es la madre. He tenido ocasión de comprobarlo, al llamarla su hija. Y si es la madre, ¿qué noción de dignidad tiene esa madre, que se limita a parecer la carabina de su hija? ¿Y qué noción de dignidad tiene esa hija que hace que su madre parezca su señorita de compañía? Además, yo pregunto: ¿qué concepto formará ese joven, novio, amigo o pretendiente, del respeto filial de esa hija para con su madre, y de la condescendencia de esa madre para esa hija? Un concepto nada favorable, a mi entender; pues si los tiempos modernos han traído la revolución en nuestras costumbres, no creo que haya motivo para que una hija rebaje a su madre, convirtiéndola en su carabina, ni que una madre pierda su autoridad como tal, por una condescendencia funesta.

Han podido variar las costumbres, pero los mandamientos siguen siendo los mismos, y hay muchas, muchísimas jóvenes modernas que se olvidan del cuarto.

NIEVES DEL MONCAYO.

## Estuches de papel y sobres de lujo para novios y para señoritas

Los más artísticos. — El mayor surtido para escoger. — Precios inverosímiles.

Imprenta Marqués San Bartolomé, 17

## EN EL TOCADOR

## Los perfumes y la salud

Entre las muchas creencias sabias que tenían los antiguos debe figurar la de que las esencias de las flores y de las hierbas son buenas para la salud y para la prolongación de la vida.

Las hierbas olorosas, sobre todo la verbena, apartaban los efectos del mal de ojo. El ritual mosaico estaba lleno de hisopo, nardo e incienso. Según los griegos las puertas del Eliseo eran de canela, y rodeaba a aquel paraíso un río perfumado, donde las almas soñaban y se purgaban de sus pecados. Plinio registra la existencia de 85 remedios derivados de la ruda, 41 que tenían por base la menta, 32 bálsamos de rosas, 21 de lirios y 17 medicamentos hechos con esencia de violetas.

Resulta de este modo que la curación del cáncer por medio de violetas es antiquísima y los médicos habían hecho mal en despreciarla durante una porción de siglos.

La esencia pura de violetas conviene grandemente a las personas nerviosas. Pero debe ser extraída directamente de las flores, y no ser un compuesto químico, como la mayoría de los perfumes que actualmente se venden, y que son irritantes y hasta venenosos, especialmente para las personas muy nerviosas o muy excitables.

Una particularidad curiosa de los perfumes, en sus relaciones con la salud, es que si no se usa más que una sola clase de esencia, acaba por adormecer los nervios del olfato, mientras que haciendo uso de distintos perfumes, o de una mezcla de ellos, se mantienen esos nervios en un estado de gran actividad. Al mismo tiempo, la mezcla de perfumes suele producir en las personas nerviosas desmayos, mareos y desvanecimientos. Así se explica que esas personas se mareen a lo mejor cuando están en algún sitio cerrado donde hay mucha gente.

## El agua oxigenada como decolorante del cabello.

Cada cabello encierra en las células que lo constituye una materia colorante llamada pigmento. Ciertas composiciones químicas pueden quemarlo o destruirlo, obteniéndose así una decoloración mediante la cual el cabello negro puede cambiarse gradualmente en rojo, rubio dorado, rubio ceniza o blanco.

Existe el peligro que con la decoloración al quemar el pigmento, se quemará a la vez el cabello. Por esto, en ningún caso se debe buscar una decoloración excesiva. Una coloración negra del cabello puede rebajarse a un tono castaño rojo; un castaño claro puede llegar al rubio dorado; pero en ninguno de los dos casos se debe buscar matiz más claro.

Entre los decolorantes más empleados, está seguramente el agua oxigenada. Antes de servirse de ella hay que limpiar el cabello de toda materia grasa. Después de secos se aplica con un pincel el agua oxigenada a todo lo largo de los cabellos, no olvidando ninguna parte y de modo que todo quede humedecido. Se deja secar al aire sin enjugarle, y a la mañana siguiente se hace otra aplicación, que da el tinte rubio ardiente que se conserva bastante tiempo. Se deben teñir al mismo tiempo las pestañas y las cejas.

El agua oxigenada es poco peligrosa

para la piel, pero en cambio, es de efectos desastrosos para el cabello; los que ma y los adelgaza de modo que, después de usarla, los cabellos parece que no se secan y hay que lavarlos siempre con éter o petróleo. De aquí que no sea recomendable el uso del agua oxigenada si con su aplicación se trata de decolorar y a la vez de conservar la cabellera.

DR. MANNHEIM

## OBRAS NUEVAS:

LA DUQUESA DE PADUA de Oscar Wilde, 4 pesetas.

GENIO Y FIGURA de Juan Valera, 5 ptas.

LA HISTERIA del profesor S. Freud, 10 pts.

Librería Marqués San Bartolomé, 17

## COMO DEBEMOS ADORNAR LAS HABITACIONES

El arte decorativo, que es la gracia y la belleza de la vida, data de la más remota antigüedad. Del mismo modo que los árboles constituyen la nobleza y la distinción de un parque, los muebles y los objetos son como el alma y la elegancia de una casa. Si dirigimos una ojeada al pasado, veremos, por ejemplo, que durante la época del Imperio había en las habitaciones un verdadero alud de pequeños muebles inútiles; las casas estaban llenas de bibelots, adecuados, naturalmente, al gusto antiguo.

Más tarde llegaron los tiempos del Directorio, en los que se notaba una gran indecisión de espíritu y de gusto en el mobiliario de los palacios y mansiones señoriales. Durante esa época, el adorno estaba inspirado en el desorden, desorden más aparente que real. Esta desorientación del gusto motivó las conocidas líneas de Madame de Genlis: «Los tejidos usados en el adorno de las paredes eran plisados en vez de ser extendidos y lisos, y es porque existía la idea de que representando el plisado un trabajo mucho más considerable, el adorno era, por lo tanto, doblemente magnífico. Como ya entonces se convenía en que la simetría debía desterrarse de los jardines, deducíase que debía desterrarse, igualmente de los aposentos, y por eso se disponían los adornos a tontas y a locas».

Tal afectado desorden daba a todos los salones un aspecto ridículo. Pero el pesimismo de Madame de Genlis no fué seguido por muchos escritores de su tiempo, que celebraban, por el contrario, la existencia continua del progreso en las artes, en la actividad de la industria y en el refinamiento del gusto.

En nuestros días el arte de amueblar las habitaciones ha realizado nobles y sensibles progresos. Las personas de buen

gusto, muy numerosas entre el elemento femenino, se esfuerzan por dar al salón un cierto ambiente de armonía logrado con sencillez y homogeneidad.

Debemos ante todo preservar nuestra vista de la horrible complicación de los estilos enemigos, de la mezcla de tonalidades diversas y francamente opuestas.

Tampoco podemos admitir una multitud de muebles y «bibelots» que transformen nuestra casa en un grotesco «bric-a-brac». Por el contrario, hay que cuidar de disponer los objetos con sobriedad, que es al fin de cuentas la primera condición de la elegancia y del buen gusto.

Hay que dedicar atención preferente al alumbrao, pues éste, adaptado armoniosamente a los colores, crea, por decirlo así, un ambiente apacible y deseable, y por último no debemos olvidarnos de las flores, que dan al marco una peculiar elegancia.

En la vida de una mujer las flores constituyen un complemento indispensable.

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

## Doctor MARDEN

Educadoras de la voluntad

## La Radiotelefonía sin maestro

Libro utilísimo para aprender a construir un aparato receptor sin ayuda de nadie.

LIBRERÍA DE J. MARQUÉS - San Bartolomé, 17

## OBRAS ESCOGIDAS

El buen caballero de Manuel Linares Rivas, 5 pesetas.

Esclava o Reina de M. Dely, 4 pts.

Ruinas en flor de Guy de Chantepleure, 4 ptas.

El Corazón no cambia de A. Lichtenberger, 1'50 ptas.

Les confidencias de Claudina de Josep M.<sup>a</sup> Folch i Torres, 1 pta.

LIBRERÍA MARQUÉS SAN BARTOLOMÉ, 17

## CASA TERRASA

LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el

## JABÓN SÓLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDEN EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SÓLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'10 » frasco

## POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Cotty a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

## COMUNICACIONES DE MALLORCA

(Servicios comprobados en 1.º Enero 1926)

### Servicio de vapores-correos

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 21.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábados a las 20'30.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.  
De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30

De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia (y Mahón): Domingos a las 17'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10

### Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:  
Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.  
Escrits en català: *En Patufet*.

### Diccionari Català - Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.  
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## F. ROIG

### LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	3243
		3295
	Valencia: . . . . .	805
		1712

## BERNARDO ARBONA et ses fils

### Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

## Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

TELEPHONE:

Maison à PORT BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — CERBÈRE

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT—CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION SOLLERENSE

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & frais & secs-Spécialité en figues sèches

### SERVICES MARITIMES

#### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

#### GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

### MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reines, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

### IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Téléphone 6-35 - Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille

Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau. — BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
MARSEILLE

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
TÉLÉPHONE 21-18



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier,  
revendeurs, comestibles, etc., etc.

## Transportes Internacionales

TELÉFONO: 670 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

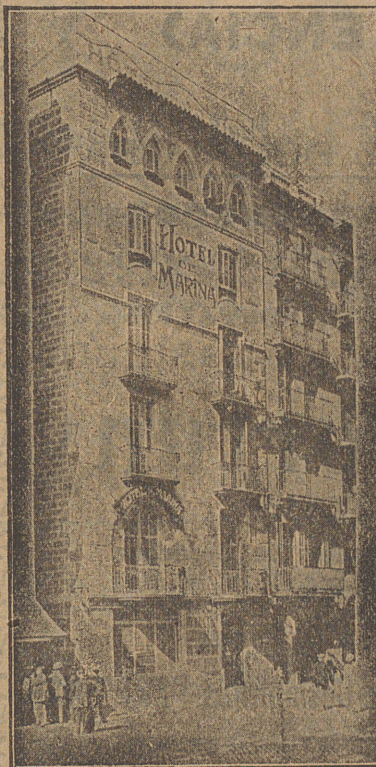
# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8 10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU E-pagne

ANTIGUA CASA BAUZA Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	Cerbere Pyr. Ories. FRANCIA
PORT-BOU 21 iut		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE LE THOR  
CARDÉLL FRÈRES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MANDARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

**PEDRO CARDELL**  
**VILLARREAL (Castellón)**EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation****G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Certe, 616 | Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

**WERTHEIM**

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A. AVIÑO, 9 - APARTADO, 738 BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.



EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVALLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.° 7.303Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expéditions de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.